

Protección  de Derechos
de  la Infancia y
Adolescencia  Mapuche

**“Catálogo de experiencias y
buenas prácticas de trabajo
con infancia y adolescencia
mapuche”**

Agosto 2007

Protección de Derechos de la Infancia y Adolescencia Mapuche N° 1

C H I L E

“Catálogo de experiencias y buenas prácticas de trabajo con infancia y adolescencia mapuche”

Agosto 2007

**Investigadores: Marina Alarcón Espinoza
Gonzalo Bustamante Rivera**

Con la colaboración de: Lorena Contreras Vera,
Luna Guevara Alarcón
Pedro Poblete Lasserre
Osvaldo Sanhueza Jara

“Las opiniones que se presentan en este documento, así como los análisis e interpretaciones, son de responsabilidad exclusiva de sus autores.”

CONTENIDO

Introducción	4
Metodología	7
Enfoque de Buenas Prácticas	10
Experiencias Identificadas.....	12
Criterios de Buenas Prácticas de intervención en Infancia Mapuche	17
Experiencias y/o Buenas Prácticas de Intervención en Infancia Mapuche	21
Conclusiones.....	29
Referencias Bibliográficas	31

ANEXOS

Listado de participantes en el estudio	34
Instrumento de recolección de información.....	37
Fichas de experiencias con tres o cuatro criterios generales de buenas prácticas hacia la infancia mapuche	
• Jardines Infantiles - Asociación Ñancuchew	39
• Xafkintu - Asociación Ñancuchew	42
• Programa de Educación Intercultural Bilingüe - FUNDECAM	44
• Escuela Laxfarv de Nueva Imperial - CEIA.....	49
• Centro de recreación y educación infantil intercultural “Pehuenco”- SEPADE..	52
• Jardines Étnicos – JUNJI.....	58
• Incorporación de la tercera edad en prevención de salud - Hospital Makewe-Pelale...	61
• Promoción de la buena alimentación - Hospital Makewe-Pelale.....	63
• Atención por Puñeñelchefe, antes y después del nacimiento - Hospital Makewe-Pelale	64
• Atención de salud de los niños desde la medicina mapuche y occidental – Hospital Makewe-Pelale	65
Abreviaturas.....	68
Glosario	69

Nota de los autores:

En este informe para la escritura de palabras en lengua mapuche se utiliza el grafemario de la Universidad Católica de Temuco, el cual adopta elementos del alfabeto unificado y otros del alfabeto Rangileo. Dado que aún no existe consenso en el grafemario u alfabeto más adecuado para la escritura de la lengua mapuche se utiliza temporalmente el grafemario señalado.

El uso de dicho grafemario no implica su adopción oficial por parte del Departamento de Psicología ni de la Universidad de La Frontera sino sólo una opción de los autores de este estudio.

En opinión de los autores de este estudio el grafemario más adecuado a utilizar es aquel que las propias organizaciones e instituciones mapuche elijan.

Introducción

La Araucanía es la Región que tiene uno de los más altos registros de pobreza de Chile y donde más del 35% de los niños y niñas vive en condiciones deficientes para su desarrollo¹. El 24% de su población es mapuche concentrando así el porcentaje más alto (34%) de población mapuche del país. De la población mapuche regional, un 70,8% vive en el medio rural (INE, 2002). Aunque la brecha de pobreza entre la población indígena y no indígena se ha reducido desde el 13.7 al 6.5% entre 2003 y 2006, esta situación afecta mayoritariamente a la población indígena y dentro de ella a la de zonas rurales. La población mapuche menor de 18 años de edad equivale al 34% y supera a los no mapuche en los tramos de 0 a 6 años y de 15 a 18 años.

Con el fin de abordar la realidad de los niños, niñas y adolescentes indígenas de la Araucanía, UNICEF realizó en 2006 algunos estudios relacionados con la infancia mapuche, de manera de contribuir con la Mesa Regional de Infancia y Adolescencia en su interés por incorporar en sus estrategias de planificación y acción una “perspectiva intercultural, orientada a relevar y fortalecer el rol de los niños mapuche como sujetos de derecho, visibilizando su realidad, apoyando estrategias contra la discriminación y haciendo más pertinentes las respuestas sociales a sus necesidades”.

Aunque la Convención sobre los Derechos del Niño se aplica sin distinción a todos los niños, ella enfatiza expresamente la necesidad de tener debidamente en cuenta “la importancia de las tradiciones y los valores culturales de cada pueblo para la protección y el desarrollo armonioso del niño”. Y en el artículo 30 señala que “en los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma”.

También la Ley Indígena obliga a las acciones en este sentido: “Es deber de la sociedad en general, y del Estado en particular, a través de sus instituciones respetar, proteger y promover el desarrollo de los indígenas, sus culturas, familias y comunidades, adoptando las medidas adecuadas para tales fines y proteger las tierras indígenas, velar por su adecuada explotación, por su equilibrio ecológico y propender a su ampliación” (Art.1 Inciso 3). “Los servicios de la administración del Estado y las organizaciones de carácter territorial, cuando traten materias que tengan injerencia o relación con cuestiones indígenas, deberán escuchar y considerar la opinión de las organizaciones indígenas que reconoce esta ley” (Art.34).

En una Región marcada por la pluriculturalidad, tanto a nivel urbano como rural, donde coexisten la cultura chilena occidental y la cultura mapuche, una de las dimensiones importantes a considerar en la calidad de los programas y servicios dirigidos a la infancia, es su grado de pertinencia a la realidad cultural y territorial de los niños y niñas y la forma en que interactúan ambas culturas en las prácticas y estilos de gestión de las intervenciones.

¹ Índice de Infancia. Una mirada regional y comunal. MIDEPLAN-UNICEF 2002

Teniendo en cuenta las particularidades culturales respecto de las pautas de crianza, el rol de la familia y la comunidad la noción de salud, entre otras, incorporar un enfoque intercultural en los servicios y programas enfocados hacia la infancia y adolescencia mapuche, implica un “reconocimiento de los valores, los modos de vida, las representaciones simbólicas a las cuales se refieren los seres humanos, individuos y sociedades, en sus relaciones con los otros y en su manera de percibir el mundo; reconocimiento de las interacciones que intervienen a la vez entre los múltiples registros de una misma cultura y entre las diferentes culturas, todo ello en el espacio y en el tiempo” (Micheline Rey, en Cañulef, 1998).

Para avanzar en esa dirección, UNICEF se planteó la necesidad de “elaborar un catálogo de experiencias y buenas prácticas de trabajo con niños, niñas y adolescentes mapuche de la Región de la Araucanía, como aporte de conocimientos y aprendizajes para la incorporación de una perspectiva intercultural en programas y servicios para la promoción y protección de los derechos de la niñez mapuche a nivel territorial”. El presente documento da cuenta de una primera aproximación a la realidad de la oferta de servicios desde la perspectiva de las experiencias que se logró identificar y de algunos criterios que definen una “buena práctica” en la intervención con niños, niñas y adolescentes mapuche.

Metodología

Tipo de estudio y diseño

Se utilizó una metodología mixta (cuantitativa y cualitativa), de diseño emergente y en etapas, utilizando un muestreo de tipo intencionado y en bola de nieve. La recolección de información se hizo a través de diversos instrumentos (entrevistas individuales en profundidad, grupos Delphi, cuestionarios, documentación secundaria). El análisis de la información cualitativa se realizó mediante técnicas de análisis de contenido, al identificar en los textos categorías conceptuales significativas para el estudio, las que fueron sometidas a revisión para una mayor depuración de los significados contenidos.

El trabajo de campo se realizó entre los meses de abril y noviembre del año 2006.

Objetivo general

El objetivo propuesto originalmente en este estudio fue “elaborar un catálogo de experiencias y buenas prácticas de trabajo con niños, niñas y adolescentes mapuche de la Región de La Araucanía”.

Considerando las dificultades encontradas en el proceso de recolección de la información -principalmente la dispersión de la información, la demora en la respuesta de las personas y organismos contactados, que a su vez significó la inviabilidad de desarrollar las etapas inicialmente previstas-, el objetivo se debió reformular durante el estudio para quedar como: “detectar las experiencias hacia la infancia mapuche en la región, describirlas e identificar los criterios que definen una “buena práctica” en la intervención con niños, niñas y adolescentes mapuche, como aporte de conocimientos y aprendizajes para la incorporación de una perspectiva intercultural en programas y servicios para la niñez mapuche a nivel regional”.

Objetivos Específicos:

- Detectar las instituciones públicas y de la sociedad civil que desarrollan experiencias con infancia mapuche en la región para cada área temática planteada en las bases técnicas.
- Describir las experiencias detectadas.
- Identificar los criterios que permitan considerar una experiencia hacia la infancia mapuche como “buena práctica”.
- Caracterizar las experiencias detectadas de acuerdo a los criterios de “buena práctica” obtenidos.

Participantes del estudio

Para la detección de experiencias hacia la infancia en la región se utilizó un muestreo de casos por criterios, considerando como criterios de inclusión los siguientes:

1. Organismos públicos que desarrollen o hayan desarrollado o financiado experiencias hacia la infancia en la región y/o población indígena en la región.
2. Organismos de la sociedad civil (ONG's, organizaciones de base, especialmente indígenas) que tengan en su misión institucional el trabajo hacia la infancia/adolescencia en la región.
3. Organismos de la sociedad civil (ONG's, organizaciones de base especialmente indígenas) que hayan desarrollado programas, proyectos, actividades u otras iniciativas hacia la infancia en la región.

Para la detección de experiencias específicamente hacia la infancia mapuche en la región -principalmente basado en la detección anterior de experiencias en infancia- se consideraron los siguientes criterios de inclusión:

1. Organismos públicos que en el proceso de detección de experiencias hacia la infancia hayan señalado haber desarrollado o financiado experiencias hacia la infancia mapuche.
2. Organismos de la sociedad civil que en el proceso de detección de experiencias hacia la infancia hayan señalado haber desarrollado experiencias hacia la infancia mapuche en la región.
3. Organismos de la sociedad civil que hayan sido referidos bajo el procedimiento de "muestreo por bola de nieve".

La descripción de los organismos participantes en este proceso de detección se señala en anexos.

Respecto de la identificación de criterios de buenas prácticas, se utilizó un muestreo en bola de nieve y quedó conformado por:

- Participantes de organismos públicos:
2 representantes de Secretarías Regionales Ministeriales
1 representante Municipalidad de Temuco
- Participantes de organismos de la sociedad civil:
4 informantes expertos mapuche
2 organizaciones mapuche
2 docentes universitarias

Procedimientos

Se contactó a instituciones del sector público -principalmente los participantes de la Mesa Regional por la Infancia- solicitándoles información respecto de experiencias que tuvieran por población objetivo a niños, niñas y/o adolescentes mapuche.

Los organismos de la sociedad civil fueron detectados utilizando, por una parte, el listado de organismos de la Red SENAME, los cuales permitieron contactar telefónicamente a la mayor parte de estos organismos. Otros organismos provenían de contactos, referencias de otras instituciones o personas -utilización del muestro en bola de nieve-, o contactos previos de los investigadores.

Paralelamente se diseñó un cuestionario ad-hoc para obtener la descripción de las experiencias de los organismos y personas contactadas en el proceso de recolección de información. Una vez ubicadas las experiencias y diseñado el cuestionario, se aplicó a las personas encargadas de las experiencias, quienes respondieron por escrito en forma manuscrita y/o electrónica.

Recibidos los cuestionarios de parte del sector público se procedió al análisis de éstos, según los indicadores de buenas prácticas de intervención con la infancia mapuche relevados por el taller y grupo Delphi, realizado en este mismo estudio. Obtenidos los cuestionarios desde los organismos de la sociedad civil, se procedió a organizarlos según sectores y una vez obtenida la caracterización de buenas prácticas en infancia mapuche se procedió a analizar la información según dicha caracterización, mediante una tabla especialmente elaborada para el efecto.

Para la identificación de criterios o características de buenas prácticas se identificó a personas e instituciones con información respecto de las políticas de infancia y la cultura mapuche, procediendo a invitarles a un taller de generación de características de buenas prácticas de intervención.

El taller se realizó en la Universidad de La Frontera y permitió realizar una primera ronda de generación de características o criterios de buenas prácticas, a partir de la discusión de los aspectos que no pueden faltar en una experiencia dirigida a niños, niñas y adolescentes mapuche, desde la mirada de la cultura mapuche y de la CDN.

Posteriormente se procedió a sistematizar todas las respuestas, para así identificar los aspectos consensuales, buscando identificar dominios o categorías superiores más abarcadoras.

Enfoque de Buenas Prácticas

El enfoque de buenas prácticas en el ámbito de las Políticas Públicas responde a un esfuerzo por precisar los aspectos más específicos que caracterizan una buena gestión en programas públicos. Por poner algún ejemplo ilustrativo, el Sistema Regional de Información en Buenas Prácticas de Gestión Pública para América Latina y el Caribe (2006) señala los siguientes criterios técnicos para elegir una buena práctica:

- Solución a un problema
- Resultados logrados
- Innovación
- Replicabilidad
- Sustentabilidad

Desde una aplicación del enfoque de buenas prácticas en la sociedad civil, es posible señalar que en el sitio web del Gobierno de Canadá, específicamente del CRSC, se aborda la definición de buenas prácticas en el ámbito de la investigación en salud en población indígena e incluye como criterios:

- Respetar las culturas, las tradiciones y conocimientos del grupo indígena
- Conceptualizar y manejar los trabajos de investigación en colaboración con los grupos indígenas
- Consultar a los miembros del grupo que tienen la experticia apropiada
- Hacer participar al grupo en la concepción del proyecto
- Ver cómo la investigación puede ser modelada de manera de responder a las necesidades e inquietudes del grupo
- Hacer todos los esfuerzos por asegurar que la importancia de la investigación y de los medios elegidos para manejarla respetan los numerosos puntos de vista de los diferentes segmentos del grupo en cuestión
- Informar al grupo de lo siguiente:
 - Protección de los bienes culturales y otros del grupo indígena
 - Entregar un informe preliminar para comentarios
 - Posibilidad contemplada por los investigadores de emplear, sin prejuicio, a miembros de la comunidad
 - Voluntad de los investigadores de cooperar con los establecimientos comunitarios
 - Voluntad de los investigadores de reponer sus datos, sus documentos de trabajo, y todo material conexo a un establecimiento designado al inicio
- Asegurarse que los resultados publicados de la investigación tienen en cuenta los diversos puntos de vista expresados por el grupo en materia del objeto de la investigación
- Ofrecer a la comunidad la posibilidad de reaccionar y de responder a las conclusiones del proyecto antes de la entrega del informe final, en el informe o en toda otra publicación pertinente² (Gobierno de Canadá, CRSC, 2006).

Desde un enfoque distinto, pero coincidente en el objetivo de encontrar aspectos específicos de buena atención en salud -en este caso conceptualizado como de "adaptación cultural"- la Organisation Nationale de la Santé Autochtone (ONSA, 2006),

² Texto original en francés. Traducción del autor.

señalan como criterios: la sensibilización hacia las culturas (como capacidad de percibir a los pacientes como personas de culturas distintas, la conciencia que un paciente indígena puede consultar a agentes medicinales propios, abordar la atención de salud de una manera aceptable para los pacientes indígenas).

Como se verá, varios de estos criterios o principios de buenas prácticas resultan pertinentes para los resultados de este estudio. Sin embargo, como se detalla más adelante, fue necesario realizar un trabajo diagnóstico para identificar los criterios que deben estar presentes en toda buena práctica de intervención hacia la infancia mapuche, como grupo específico.

Experiencias Identificadas

Luego de contactar a 26 instituciones públicas y 76 de la sociedad civil que trabajan con infancia en la región de La Araucanía³, se reportaron 41 experiencias⁴ hacia niños, niñas y adolescentes mapuche. Sin embargo, se obtuvo la descripción de 28 experiencias dirigidas hacia la infancia mapuche⁵, a las que se les aplicó el Cuestionario diseñado (ver Anexo) y de acuerdo a sus reportes se les caracterizó y clasificó según sector.

Cabe señalar que el concepto “experiencias” utilizado en este catálogo incluye diversas situaciones, lo que dificulta su abordaje. Por experiencia se incluyó a servicios, programas, proyectos, líneas de acción, actividades, y/o centros, entre otros. Esto significa que al describirlas, se puede estar aludiendo tanto a una experiencia en particular como a un proyecto que en su interior cuenta con varias experiencias específicas. Esto es así dado que la descripción mediante los cuestionarios fue abordada por cada organismo según su propia forma de organización o gestión institucional.

³ Por tanto, durante el estudio se contactaron aún más organismos, algunos de los cuales respondieron que no realizan o han realizado experiencias directas hacia la infancia, por lo que no fueron considerados en este informe.

⁴ Ver Tabla con organismos que reportan tener experiencias con infancia mapuche.

⁵ Ver Tabla de síntesis de experiencias según criterios de buenas prácticas

Tabla con resultados del catastro por sector

Sector	Total organismos públicos contactados	Total organismos públicos con experiencias en infancia mapuche	Organismos de la sociedad civil contactados	Total organismos de la sociedad civil con experiencias en infancia	Total experiencias
Salud	3 ⁶	1	2 ⁷	2	3
Educación escolar	3	2 ⁸	9	9	11
Educación preescolar	2 ⁹	2	1	1	3
Prevención/Promoción en derechos ¹⁰	6	1	20	2	3
Protección ¹¹	0 ¹²	0	28	1	1
Jóvenes infractores ¹³	8	0	7	2	2
Reparación de vulneración de derechos	0 ¹⁴	0	2	0	0
Diagnóstico	2 ¹⁵	0	4	0	0
Consumo de drogas	1 ¹⁶	0	1 ¹⁷	1	1
Promoción de identidad mapuche ¹⁸	1 ¹⁹	1	2 ²⁰	2	3

De acuerdo a la información recopilada, la mayoría de las experiencias corresponden al sector participación de los niños, desarrollo y apoyo familiar, con doce casos, de los cuales nueve pertenecen a la organización Visión Mundial. Respecto al ámbito escolar, se describen cuatro iniciativas; en las áreas preescolar y salud, se observan tres experiencias en cada una de ellas, y en infractores dos, mientras que se reporta sólo una experiencia tanto en los ámbitos de inclusión educativa como de estimulación temprana.

⁶ Corresponden a la SEREMI de Salud, Servicio de Salud Araucanía Norte y al Servicio de Salud Araucanía Sur.

⁷ Incluye a la Fundación para la Superación de la Pobreza, que corresponde a una organización privada con financiamiento público.

⁸ Corresponde al Programa Orígenes, componente de Educación Intercultural Bilingüe, en el que participaron 101 escuelas de la región, tanto municipalizadas como particulares y particulares-subsuccionadas, y al Programa de Mejoramiento de la Infancia (PMI).

⁹ Corresponden a JUNJI e INTEGRA, cada una reporta una experiencia.

¹⁰ Incluye OPDs, CISS y CEDEFA.

¹¹ Incluye Hogares Residenciales de Protección.

¹² SENAME no cuenta con programas de protección bajo su administración directa.

¹³ Incluye: PIAs, CCPs, CDP, CAF, Inimputables, Proyecto Medidas Reparatorias.

¹⁴ SENAME no cuenta con programas de reparación de vulneración de derechos bajo su administración directa.

¹⁵ Corresponden a los CTD Alborada y Belén de administración directa de SENAME.

¹⁶ Corresponde a CONACE.

¹⁷ Incluye sólo la Comunidad Terapéutica Pedro Neculqueo del Hogar de Cristo. El resto de atenciones en consumo de drogas en la región para población infantil es atendido en centros de salud primaria, secundaria y terciaria.

¹⁸ Incluye todas las experiencias orientadas a la promoción de la construcción de una identidad mapuche positiva del niño, a intercambios entre niños de distintos sectores territoriales, paseos, etc. Estas experiencias no están incluidas dentro de la Red SENAME ni en Educación, consideradas en filas anteriores

¹⁹ Corresponde a una experiencia reportada por CONADI.

²⁰ Corresponden a experiencias de la Asociación Ñankuchew, World Vision, DAS.

Dadas las características de la muestra de las experiencias obtenida, es necesario reconocer que las descripciones en su conjunto deben ser miradas con cautela ya que no corresponden a una representación estadística del conjunto de experiencias realizadas en la región. Sin embargo, es importante destacar cómo cada organismo ha enfrentado el desafío de articular una acción orientada a niños, niñas y/o adolescentes mapuche, una vez que se reconoció a la infancia mapuche entre sus sujetos de atención.

De la tabla anterior llama la atención la baja cantidad de experiencias desde el sector salud, considerando su amplia cobertura en la población en general, y en la población infantil en particular.

Una situación parecida se observa en el caso del sector educación, del cual sólo se obtuvo información relativa al Programa Orígenes. Es necesario consignar que existen otras iniciativas de EIB en escuelas no focalizadas por Orígenes, las que no fue posible contactar por haberse recibido esta información al momento del cierre de la recolección de datos. Es muy probable que haya un subregistro de experiencias de estos organismos.

Por otra parte, en relación a la Red SENAME -un organismo exclusivamente orientado a la infancia en la región-, de los 79 organismos colaboradores que tiene en toda la región (incluyendo centros de administración directa de SENAME), se contactaron 73, y de ellos un total de seis reportaron haber desarrollado experiencias hacia la infancia mapuche (7,6% de organismos respecto del total). Las áreas de intervención que presentan mayor presencia proporcional de experiencias hacia la infancia mapuche corresponden a las orientadas al consumo de drogas (una experiencia) y hacia los jóvenes infractores de ley (dos experiencias de un total de trece organismos).

Las experiencias reportadas por los organismos contactados se muestran en la siguiente tabla:

Tabla con organismos que reportan tener experiencias con infancia mapuche²¹

Sector	Organismos Públicos	Organismos de la Sociedad Civil
Salud	<ul style="list-style-type: none"> • Servicio de Salud Araucanía Norte: "Apoyo desde una perspectiva comunitaria a los niños mapuche de la Comunidad Cacique José Guiñón del sector San Ramón, Comuna Ercilla, que han sufrido experiencias traumáticas a raíz de la conflictiva mapuche" 	<ul style="list-style-type: none"> • Hospital Makewe – Pelale - Promoción de la participación de personas de la tercera edad en educación para la prevención en salud en los niños - Promoción de la buena alimentación - Atención por pñelchefs antes y después del nacimiento - Atención de salud de los niños desde la medicina mapuche y occidental. • FUNASUPO - Servicio País: "Proyecto prevención VIH/SIDA en Chol Chol"
Educación	<ul style="list-style-type: none"> • SECREDOC: Componente Educación del Programa Orígenes (101 escuelas de toda la región tanto municipales, particulares como particulares subvencionadas) • Programa Mejoramiento de la Infancia (PMI) • JUNJI: Jardines Infantiles Étnicos • INTEGRA: Proyecto de "Veranadas Pewenches" 	<ul style="list-style-type: none"> • FUNDECAM: Programa de EIB • Fundación Instituto Indígena: Liceo Guacolda de Chol-Chol • SEPADE (Servicio Evangélico para el Desarrollo): Proyecto "Somos hijos de la Tierra: Centro de recreación y educación infantil intercultural - Pehuenco" • FUNASUPO: Servicio País (se señalan las comunas con experiencias en infancia mapuche) - Queule - Lumaco • PIDI Escuela Rolun Koyan • Asociación Nankuchew: Jardines Infantiles
Estimulación temprana	No reportado	<ul style="list-style-type: none"> • UFRO - UCT: Atención y estimulación temprana con enfoque intercultural
Desarrollo y apoyo familiar	No reportado	<ul style="list-style-type: none"> • Departamento de Acción Social de la Iglesia (Católica) • World Vision/ Centro Puerto Saavedra, Centro Nueva Imperial: - Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Salud - Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Educación - Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Participación - Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Protección - Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Identidad y Valores - Organización Comunitaria Ayin Mapu / Protección - Organización Comunitaria Ayin Mapu / Salud - Organización Comunitaria Ayin Mapu / Educación

Sector	Organismos Públicos	Organismos de la Sociedad Civil
Inclusión educativa	No reportado	<ul style="list-style-type: none"> • UFRO - Departamento de Educación: Proyecto Kelluwün • Corporación de Educación y Desarrollo Popular el Trampolín - Centro Comunitario Trampolín Sur: Proyecto "Compensación educativa externa, nivelando desigualdades con prácticas pedagógicas novedosas" • CEIA (Centro de Educación Intercultural de Adultos): Escuela Lefxaru de Nueva Imperial
Educación de calidad	No reportado	<ul style="list-style-type: none"> • PUC Villarrica: Proyecto "Entre el museo y la escuela: una forma distinta de mirar la diversidad cultural integrando a niños, jóvenes y adultos"
Convivencia escolar	No reportado	<ul style="list-style-type: none"> • UFRO - Departamento de Educación: Proyecto Kelluwün
Participación de niños(as)	No reportado	<ul style="list-style-type: none"> • Fundación Tierra de Esperanza: CIJ Nueva Imperial • Asociación Ñankuchew: Xafkintu
Erradicación trabajo infantil	No reportado	No reportado
Prevención y reparación de conductas infractoras a leyes penales	No reportado	<ul style="list-style-type: none"> • Fundación Paula Jaraquemada: Proyecto Mawiza Newen • Corporación de Desarrollo Humano ONG Projecta: PIA Melilewfu
Protección/Promoción de derechos	<ul style="list-style-type: none"> • Municipio de Pucón: OPD Pucón 	<ul style="list-style-type: none"> • Fundación Paula Jaraquemada: CIJ Pedro de Valdivia • Aldeas SOS Malleco: Centro Hermann Gmeiner
Tratamiento de drogas		<ul style="list-style-type: none"> • Hogar de Cristo: Comunidad Terapéutica Pedro Neculqueo
Otros		<ul style="list-style-type: none"> • Organización Juvenil Cultural K-Ilejera

²¹ La identificación de las experiencias con los sectores corresponde a una elaboración de los autores de este estudio y no a una autoidentificación de los organismos citados, por lo tanto, pueden haber discrepancias relativas al sector con que las experiencias se autoidentifican. Por otro lado, un mismo organismo puede estar contabilizado en más de un sector, según sea su ámbito de acción.

Criterios de Buenas Prácticas de Intervención en Infancia Mapuche

Si bien en un inicio del estudio se planteó el objetivo de detectar las experiencias consideradas como “buenas prácticas” para cada área temática, posteriormente se consideró prioritario identificar criterios o características que permitieran discriminar a las “buenas prácticas” de intervención con niños, niñas y adolescentes mapuche.

Por este motivo, se realizó un taller diagnóstico participativo inicial y un grupo Delphi posterior, cuyos participantes identificaron los siguientes criterios que deben estar presentes en toda buena práctica hacia la infancia mapuche:

1. Participación mapuche
2. Inclusión de valores y conocimientos culturales mapuche
3. Metodologías y modelos de intervención pertinentes culturalmente
4. Fomento del reconocimiento y respeto intercultural

1. Participación mapuche:

De acuerdo a los participantes, tanto del taller como del grupo Delphi, toda experiencia hacia infancia mapuche, sea en el mundo urbano o rural, debiera contar con la participación efectiva en la toma de decisiones -y no sólo en información o consultas- de distintos actores representativos mapuches.

La participación efectiva mapuche, y la necesidad de que se haga en los diversos niveles que se indican a continuación, radican en que toda experiencia (proyecto, actividad, programa, etc.) transmite valores, pautas de comportamiento personal, familiar, comunitario y de relación con el entorno. Por lo tanto, si no se toma en cuenta el marco cultural propio de los niños y el de la experiencia en ejecución, puede suceder que la entrega de valores y pautas de comportamiento no sean adecuadas a las que recibe el niño o niña en su entorno familiar/comunitario/territorial; y de este modo, la experiencia podría contribuir a la aculturación del niño(a)/adolescente.

Existen aspectos transversales a la cultura del pueblo mapuche que pueden ser acordados con la participación de autoridades de conocimiento tradicional mapuche y con organizaciones mapuche de diversa naturaleza (tales como organizaciones sociopolíticas territoriales, otras de tipo funcional como organizaciones culturales, o en temáticas específicas, etc.).

Dentro de las características de las experiencias hacia la infancia mapuche, también deben considerarse las particularidades local-territoriales. Es decir, se debe tener en cuenta que existen algunas diferencias entre las manifestaciones de la cultura mapuche, según ciertos territorios reconocidos por el propio pueblo mapuche. Por tanto, pueden existir algunas disimilitudes de los dialectos del mapuzugun y de los valores mapuches específicos que se promueven en los niños, lo que sumado a las características propias de la historia local y de la relación específica con el entorno territorial, genera diferencias en los comportamientos de las personas. Por estas razones, en este nivel es relevante la participación efectiva de las organizaciones territoriales y autoridades locales, ya sea autoridades territoriales tradicionales (logko, ñizol logko,

logko gijatufe u otros) y/o funcionales (dirigentes de organizaciones territoriales, dirigentes de comunidad o de organizaciones funcionales presentes en el territorio o sector).

En el caso urbano -dado que no responde a la lógica territorial original mapuche- se señalan como actores relevantes para participar en la toma de decisiones sobre las experiencias hacia la infancia mapuche a las organizaciones mapuche-urbanas existentes y a las familias, directamente.

Otros aspectos relacionados con la participación en las experiencias en infancia mapuche -según se indica- pueden ser acordados directamente con las familias de los niños, niñas y/o adolescentes involucrados en experiencias específicas, especialmente con los padres y madres de los niños(as)/adolescentes, y los abuelos. También se destaca que siempre es importante cuidar que las experiencias no lleguen a reemplazar el rol de padres y abuelos en la formación de los niños.

En otro nivel, también se considera la participación activa de los propios niños(as)/adolescentes en las experiencias realizadas hacia/con ellos.

Otra forma de participación señalada corresponde a la inclusión de personas mapuche al interior de los equipos que ejecutan las experiencias con infancia mapuche; de esta forma, pueden colaborar tanto con el equipo mismo como en la realización de las actividades con los niños. Para asegurar coherencia con el entorno familiar/comunitario/territorial lo ideal es que las personas mapuche pertenezcan a la propia localidad y sean reconocidas por su conocimiento de los contenidos que se entreguen a los niños.

2. Inclusión de valores y contenidos culturales mapuche²²

En directa relación con el párrafo anterior, los participantes señalan que toda buena práctica hacia la infancia mapuche en la región debiera incluir entre sus contenidos el fomento, entrega y uso de valores, conocimientos e idioma propios del pueblo mapuche.

En relación al **idioma** mapuche, se señala que toda buena práctica debe utilizarlo o bien, apoyar su uso por parte del niño (por ejemplo, enseñándole mapuzugun). Se advierte que el uso del mapuzugun en estas experiencias debe ser coherente con el dialecto local (es decir, con las distintas variaciones presentes en el uso del mapuzugun, según sea el territorio: pewenche, naqche, wenteche, bafkehche, wijiche, otros). Para lograr esta coherencia en el dialecto utilizado, se alude a la participación mapuche ya descrita. El componente de la utilización del mapuzugun incluye su uso a nivel de lectoescritura. Al referirse al fomento de valores y modelos de persona en los niños(as) y/o adolescentes -tanto a través de los contenidos en sí, como de las metodologías a emplear-, las experiencias deben incluir:

²² Aquí se mencionan diversos conceptos propios de la cultura mapuche, los que son expuestos de una manera que facilite su exposición y comprensión a no expertos en cultura mapuche, velando por no vulnerar lo esencial de los conceptos aludidos. Sin embargo, esta lectura desde fuera de la cultura mapuche puede no reflejar todo el sentido cultural propio mapuche, por lo que su precisión y la manera de utilizarlos debe quedar bajo la propia participación mapuche que le de un uso coherente con su marco cultural.

Valores acerca de la relación del Hombre con su entorno -con la naturaleza tangible, las demás personas y con las fuerzas o energías de la naturaleza- como el az mapu, el az mogen, que abarcan valores y conceptos como el yamuwün, kejuwün, feyentun.

- Valores y conocimientos relativos a la identidad étnico-cultural del niño(a) y/o adolescente, acorde con su origen familiar-comunitario-territorial y de pueblo. Se incluye la transmisión y formación de acuerdo al tüwün, küpalme, al concepto del meli folil küpan, el wewpitun, e incluyendo el conocimiento del niño de la historia de su localidad y/o lof.
- Valores de la persona: formación y transmisión de los valores de la persona mapuche del küme che, nor che, kim che, newen che.
- Fomento y transmisión de la religiosidad mapuche.

Se señala, además, que algunos aspectos más específicos de los valores, normas de comportamientos y modelos de persona a transmitir a los niños, deben ser coherentes con el linaje del niño(a)/adolescente y el territorio específico, por lo que es necesaria la participación de su familia.

Por último, en la entrega de estos valores, conocimientos y marco cultural propio mapuche en general, se señala que debe tenerse la precaución de fomentarlos desde una perspectiva conciente de la realidad en la que viven los niños, cuidando entonces de no transmitir una versión folclorizada o bien imposible de llevar a la práctica por los niños. Para esto, el principio de participación mapuche debe colaborar en delimitar cómo y qué transmitir, de manera de responder tanto a la transmisión cultural propia mapuche como a la construcción de personas que enfrenten adecuadamente el mundo en que viven.

3. Metodologías y modelos de intervención pertinentes culturalmente:

El principio general aludido por los participantes del estudio es que son las metodologías y modelos de intervención los que deben adaptarse al niño(a)/adolescente y su familia, comunidad, territorio y pueblo, y no al revés.

Este principio se refiere a que los modelos y metodologías que se utilicen hayan pasado por una reflexión activa de los organismos y sus equipos -donde el principio de la participación mapuche juega un rol importante-, que les permita detectar qué aspectos son pertinentes y adecuados para los niños, niñas y adolescentes, sus familias, comunidades, territorio y pueblo mapuche en general, y cuáles no son pertinentes, para así someterlos a adaptación, modificación, sustitución de estrategias propias mapuche o su eventual eliminación.

Otro aspecto incluido en este criterio o principio de buena práctica es que los equipos de intervención, y cada uno de sus miembros, hayan tenido formación o capacitación en la cultura mapuche, los códigos culturales de relaciones interpersonales (el llamado "protocolo mapuche" relativo a las normas de saludo, conversación, relación interpersonal) e intervención en un marco intercultural.

Se incluye además la incorporación de agentes provenientes de las propias comunidades al interior de los equipos, que permitan la facilitación intercultural y pertinencia al medio local.

También incluye la utilización de estrategias o metodologías propias del pueblo mapuche, o bien de criterios culturales mapuche, por parte de los organismos y sus equipos que son externos a las comunidades. Entre las estrategias se señalan la utilización del ajkutumun, el güxam, el güxamkantun, en las actividades directas con los niños(as) y adolescentes. Como criterios para la realización de actividades de intervención, se señalan como ejemplo el resguardo de los tiempos y espacios culturales mapuche (la norma de no exposición del niño a riesgos de enfermedad, al mediodía, en espacios abiertos donde un newen le puede afectar y producir un desequilibrio), y la recomendación de no alejar a los niños de su medio familiar y comunitario para evitar el desarraigo (por ejemplo, por tener que irse a un internado estudiantil lejano físicamente de su familia y comunidad).

4. Fomento del reconocimiento y respeto intercultural:

Se señala que toda buena práctica debe no sólo fortalecer al niño(a)/adolescente en relación con su propia cultura e identidad étnico-cultural, sino que además debe promover el reconocimiento y respeto de la otra cultura, en este caso, principalmente, la chileno-occidental, acorde al marco establecido por la Declaración Universal de Derechos Humanos.

Experiencias y/o Buenas Prácticas de Intervención con Niños, Niñas y Adolescentes Mapuche en la región

Una vez definidos los criterios o características de buenas prácticas, se analizaron las respuestas al instrumento de descripción de experiencias, utilizando una tabla diseñada específicamente para este análisis. Cabe señalar que el cuestionario bajo el cual los participantes del estudio describieron sus experiencias, fue diseñado antes de obtener los criterios de buenas prácticas; por esta razón, es posible que no se refleje adecuadamente cada práctica en relación con estos criterios. Aún así, es posible afirmar que el instrumento diseñado (el cuestionario) cubre efectivamente parte importante de los criterios obtenidos.

Asimismo, es necesario reiterar que **la muestra de experiencias obtenida no cumple con los criterios de representación estadística, por lo que el análisis que se muestra a continuación tiene un sentido sólo referencial y de acercamiento preliminar a las buenas prácticas hacia la Infancia Mapuche en la región.**

Tabla de síntesis de experiencias según criterios de buenas prácticas

Sector	Experiencia	Criterio Participación mapuche	Criterio Inclusión de valores y contenidos culturales mapuche	Criterio Modelos y metodologías pertinentes culturalmente	Criterio Reconocimiento y respeto de la diferencia cultural
Preescolar	INTEGRA: "Veranadas Pewenches"	No. Limitada a recepción de formación de monitoras. Iniciativa surge del análisis técnico de la institución.	No se menciona.	Sí.	No se menciona.
Preescolar	JUNJI: "Jardines Étnicos"	Sí. Surge tanto de la demanda de comunidades mapuche como de la definición de políticas públicas.	Sí. Se menciona el fortalecimiento de la identidad étnico-cultural mapuche, uso de la lengua mapuche e inclusión de elementos culturales mapuche.	Sí. Se incluyen facilitadores interculturales de origen mapuche. Han recibido capacitación específica en trabajo intercultural.	No se menciona.
Preescolar	Asociación Ñankuchew: Jardines Infantiles	Sí. Corresponden a iniciativas nacidas desde el interior de la organización y las comunidades.	Sí.	Sí.	No se menciona.
Escolar	FUNDECAM: Programa de EIB	Sí. Se señala que la implementación del programa en las escuelas requiere la participación de la comunidad. Las comunidades participan en la decisión de si se realiza el programa o no, eligen los facilitadores interculturales (que son de las mismas comunidades) y participan de encuentros y talleres en el marco del programa.	Sí.	Sí.	No se menciona.

Protección de Derechos de la Infancia y Adolescencia Mapuche

Escolar	PIDI: Escuela Rolun Koyan	No se menciona.	No se menciona.	No se menciona.	No se menciona.
Escolar	MINEDUC: Programa Orígenes Componente Educación	Parcialmente. Los facilitadores o educadores interculturales bilingües provienen muchas veces de las propias comunidades. No se señala el rol de la comunidad ante estos proyectos ni su grado de participación en las decisiones.	Sí, se fomenta la enseñanza en la lengua mapuche, se busca la pertinencia cultural de la educación. No se mencionan los aspectos de formación valórica propios mapuche.. Se señala la celebración de rituales o manifestaciones culturales mapuche.	No se especifica. Es realizado bajo la perspectiva de la Reforma Educacional y de la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe.	No se menciona.
Escolar	CEIA: Escuela Lefxaru de Nueva Imperial	Sí.	Sí.	Sí.	Sí.
Inclusión educativa	PUC Villarrica: "Entre el museo y la escuela: una forma distinta de mirar la diversidad cultural integrando a niños, jóvenes y adultos"	No se señala. La participación recaería principalmente en el acceso de niños mapuche al museo y sus actividades.	Parcialmente. No se menciona el uso de la lengua mapuche ni la relación con la formación de valores propios mapuche.	Sí.	No se menciona.
Estimulación Temprana	UFRO - UCT: Atención y estimulación temprana con enfoque intercultural	No se menciona.	No se menciona.	Si, cuenta con facilitadores y antropóloga.	No se menciona.

Protección de Derechos de la Infancia y Adolescencia Mapuche

Salud	FUNASUPO - Servicio País: "Proyecto prevención VIH/SIDA en Chol Chol"	Parcialmente. La experiencia surge desde la iniciativa de una profesional de salud. Una vez iniciada la ejecución se pide la participación de autoridades mapuche para definir las estrategias a realizar. La realización de los talleres implicó la conversación y acuerdos con las autoridades de las comunidades donde éstos se realizaron.	Sí.	Sí.	No se menciona.
Salud	Hospital Makewe-Pelale: Promoción de la participación de personas de la tercera edad en educación para la prevención en salud en los niños	Sí	Sí	Sí	Sí
Salud	Hospital Makewe- Pelale: Promoción de la buena alimentación.	Sí	Sí	Sí	Sí
Salud	Hospital Makewe-Pelale: Atención por pūñeñelchefs antes y después del nacimiento.	Si.	Sí	Sí	Sí
Salud	Hospital Makewe-Pelale: Atención de salud de los niños desde la medicina mapuche y occidental.	Sí.	Sí.	Sí.	Sí.

Protección de Derechos de la Infancia y Adolescencia Mapuche

Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Salud	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	No se menciona.	Parcialmente. Se menciona el uso de facilitadores de las comunidades u organizaciones mapuche.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Educación	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	Parcialmente. Se menciona el uso de "una perspectiva intercultural", pero no se describe, y se señala realizar actividades culturales mapuche.	Levemente. Se menciona el uso de estrategias propias mapuche y el aprendizaje del equipo a través de diálogos con autoridades mapuche.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Participación	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	Levemente. Se menciona la realización de actividades propias mapuche (trafquin/xafkiñ).	Levemente. Se menciona el uso de estrategias propias mapuche y el aprendizaje del equipo a través de diálogos con autoridades mapuches	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Protección	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	No se menciona.	No se menciona.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Asociación Indígena Kom Mapu Newen / Identidad y valores	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	Levemente. Se menciona que se promueven los valores mapuche (respeto por la cultura, creencias).	No se menciona.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Organización Comunitaria Ayin Mapu / Protec- ción	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	No se menciona.	Parcialmente. Se menciona la participación en el equipo de miembros de comunidades mapuche hablantes de mapuzugun.	No se menciona.

Protección de Derechos de la Infancia y Adolescencia Mapuche

Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Organización Comunitaria Ayin Mapu / Salud	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	No se menciona.	Se menciona la participación en el equipo de miembros de comunidades mapuche hablantes de mapuzugun.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Organización Comunitaria Ayin Mapu / Educación	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	Sólo se menciona la realización de actividades de rescate de tradiciones.	Parcialmente. Se menciona la participación en el equipo de miembros de comunidades mapuche hablantes de mapuzugun.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	World Vision: Organización Comunitaria Ayin Mapu / Participación	No se menciona. Predomina una participación de tipo "receptores de iniciativas".	Sólo se menciona el criterio de valoración de la identidad cultural del niño.	Parcialmente. Se menciona la participación en el equipo de miembros de comunidades mapuche hablantes de mapuzugun.	No se menciona.
Participación de los niños	SEPADE "Somos hijos de la Tierra: Centro de recreación y educación infantil intercultural Pehuenco"	Sí. La experiencia surge desde la comunidad, que se acerca a SEPADE para buscar enfrentar sus problemas.	Sí.	Sí.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	Fundación Tierra de Esperanza: CIJ Nueva Imperial "Tierra de los Niños"	No se menciona. La participación de las niñas es de tipo "asistencia y participación en las sesiones de talleres".	Parcialmente. No se menciona el fomento de los valores propios mapuche.	No se menciona.	No se menciona.
Participación de los niños Desarrollo y apoyo familiar	Asociación Ñankuchew: Xafkintu	Sí.	Sí.	Sí.	No se menciona.

Protección de Derechos de la Infancia y Adolescencia Mapuche

<p>Infactores</p>	<p>Fundación Paula Jaraquemada: Proyecto Mawiza Newen</p>	<p>Parcialmente. En los inicios surge como iniciativa de parte del equipo, luego incluyen la participación de las familias y algunas comunidades (y sus autoridades) en las decisiones y en la implementación de las iniciativas.</p>	<p>Parcialmente. No se menciona el uso de la lengua mapuche. Se utilizan manifestaciones culturales mapuche en el proceso de intervención con el joven.</p>	<p>Sí. Siendo un proyecto en el marco de un programa nacional sobre jóvenes con problemas de adaptación social, el equipo ha incorporado en sus líneas de intervención la dimensión étnico-cultural y la utilización de manifestaciones culturales mapuche como herramienta en la intervención. También han incorporado un objetivo de tratamiento correspondiente al fortalecimiento de la identidad étnico-cultural.</p>	<p>Parcialmente. se señala que se trabaja con el joven para que éste aprenda a vivir en espacios de biculturalidad.</p>
<p>Infactores</p>	<p>Corporación de Desarrollo Humano ONG Proyecta: PIA Melileufu</p>	<p>La experiencia surge desde el mandato de tribunales, pero el equipo contactó autoridades de las comunidades para su autorización a la realización de la experiencia.</p>	<p>La experiencia buscó, a partir de un mandato judicial extracultural, valorar y respetar el marco cultural mapuche.</p>	<p>Sí. Se menciona la capacitación al equipo por profesor mapuche y el uso de estrategias.</p>	<p>No se menciona.</p>

En esta tabla se observa que las experiencias que presentan tres o cuatro criterios generales de buenas prácticas son diez²³. Una de ellas es realizada desde un organismo público (educación preescolar) y nueve desde organismos de la sociedad civil (de las cuales seis son desarrolladas por organizaciones mapuche); corresponden principalmente a experiencias en educación, salud y participación de los niños, que son en sus inicios autogestionadas y, una vez ya iniciadas, consiguen financiamiento público, o bien, cuentan con financiamiento extranjero. Casi la totalidad de estas experiencias de buenas prácticas cuentan en sus equipos de trabajo con miembros mapuche y con formación y/o capacitación en trabajo con comunidades mapuche. Desde una perspectiva territorial, estas experiencias cubren los territorios pewenche, naqche, wenteche y urbano.

Al analizar la tabla según la presencia de cada criterio, el de **participación** se observa en ocho experiencias, que tienen en común el haber surgido y haberse gestionado desde las comunidades a las cuales pertenecen. En forma parcial se observa el criterio en dos experiencias que han sido diseñadas por alguna institución que, estando en la comunidad y atendiendo niños, niñas y adolescentes mapuche, ha buscado mejorar su nivel de pertinencia cultural.

En relación a la **incorporación de contenidos propios de la cultura mapuche**, se observan en las mismas ocho experiencias que plantean una alta participación de las comunidades en su implementación. Existen otras cuatro experiencias que la mencionan parcialmente, pues celebran algunos rituales sin necesariamente fortalecer el uso del idioma. Otras cinco plantean promover valores mapuche y el respeto por la cultura, sin mayores detalles.

La **adecuación de modelos y metodologías** se observa en la totalidad de las experiencias encuestadas, con mayor énfasis en quince de ellas, y parcial o levemente en las restantes. Generalmente la adecuación señalada hace referencia a la presencia de facilitadores interculturales y/o personas hablantes del mapuzugun que facilitan la intervención.

Finalmente, el criterio que dice relación con **favorecer el reconocimiento y valoración de la cultura mapuche y de las otras culturas**, es el menos señalado. En la mayoría se hace referencia a la valoración de la cultura mapuche hacia niños, niñas y adolescentes mapuche, pero no se menciona si se pretende valorar a otras culturas y/o si las acciones van dirigidas tanto a la infancia y adolescencia mapuche como no mapuche.

²³ En anexo se incluyen las fichas correspondientes a estas diez experiencias.

Conclusiones

El rastreo de experiencias que combinen en su intervención el enfoque de derechos de la infancia y el respeto por la cultura mapuche en el ámbito local, ha propiciado la discusión respecto de la búsqueda de integralidad en los procesos de intervención y de la definición de lo que puede ser considerado una “buena práctica” hacia la infancia mapuche. En este último punto, se concluyó que **una buena práctica es aquella que articula, en torno a la participación mapuche, la inclusión de valores y conocimientos culturales mapuche, utiliza modelos y metodologías culturalmente pertinentes, y fomenta el reconocimiento y respeto entre culturas.**

En el catastro llama la atención la baja cantidad de experiencias detectadas hacia la infancia mapuche, en comparación con el total de experiencias dirigidas hacia la infancia en la Región, especialmente si se considera el alto porcentaje de población infanto-juvenil mapuche. Esto pareciera indicar que casi la totalidad de experiencias hacia la infancia regional incluye niños, niñas y/o adolescentes mapuche, sin embargo, éstos no son considerados en su dimensión de identidad étnico-cultural, recibiendo por tanto una atención monocultural occidental.

La mayor presencia de experiencias consideradas como buenas prácticas en organismos de la sociedad civil -especialmente de organizaciones mapuche- en comparación con la acción de organismos públicos, puede explicarse por la propia metodología, ya que la mayor parte de las respuestas al cuestionario y de los participantes al grupo delphi fueron de personas y organismos de la sociedad civil, quedando pendiente una mayor participación de actores públicos en la definición de buenas prácticas y en la descripción de experiencias.

Sin dejar de reconocer este hecho, **estos resultados plantean un gran desafío a los organismos públicos en torno a sus miradas y prácticas hacia la infancia mapuche (incluyendo sus familias, comunidades y organizaciones).** Se requiere dar una mayor visibilización a la infancia mapuche como usuaria de servicios, y una mayor incorporación y participación de las organizaciones y comunidades mapuche en la toma de decisiones, respecto de los programas, proyectos y servicios hacia la infancia regional. Es necesario revisar los modelos y estrategias utilizados y también -se desprende de muchas respuestas en la etapa de detección de experiencias- las normas técnicas entregadas a organismos de la sociedad civil que implementan iniciativas hacia la infancia con financiamiento público y que, por no pedírseles considerar lo específico de la infancia mapuche, no la incluyen de manera culturalmente diferenciada en sus acciones.

Por su parte, las organizaciones mapuche que desarrollan experiencias hacia la infancia mapuche -dado que quienes participaron de la detección de experiencias fueron distintos que los participantes de la identificación de criterios de buenas prácticas- parecen mostrar cierta consistencia en sus planteamientos y formas de desarrollar iniciativas hacia sus niños, niñas y adolescentes. A su vez, se encuentran más cercanos a los estándares internacionales recogidos de la literatura tanto sobre “buenas prácticas” como sobre política indígena.

Estos resultados indican que **para la materialización de un plan regional por la infancia regional que sea culturalmente pertinente se requiere de un diálogo intercultural en**

un marco de respeto y reconocimiento mutuo que permita ir profundizando muchos de los criterios formulados aún en un sentido amplio y que deben ir siendo operacionizados entre los diversos actores -gubernamentales, de la sociedad civil mapuche y no mapuche- para el más adecuado ejercicio de los derechos de niños, niñas y adolescentes mapuches.

Sin duda quedaron muchas experiencias sin detectar en este estudio, pero sería de esperar que, en la medida que las implicancias del estudio se comiencen a materializar, irán apareciendo más experiencias, las cuales irán nutriendo estos resultados y el proceso mismo de construcción del plan regional por la infancia que sea culturalmente pertinente.

La mayor parte de las experiencias denota una intención de adecuar su metodología, a fin de facilitar el acceso a las comunidades. En varias experiencias se observa que la celebración de rituales típicos, como el año nuevo mapuche, constituye una de las formas de mostrar la incorporación de contenidos mapuche, dejando de lado aspectos que, para quienes definieron las buenas prácticas, son de mayor relevancia y que tienen que ver con el idioma y la cosmovisión de la cultura, que se traduce, por ejemplo, en sus decisiones y planteamientos al momento de participar.

Respecto de la participación, si bien se considera su relevancia a fin de lograr obtener diseños con mayor pertinencia, también existen aprehensiones por parte de actores locales no mapuche, asociadas a la autonomía que las comunidades pudiesen anhelar. Es de esperar que prime el principio consagrado en la Convención sobre los Derechos del Niño: el principio del bien superior del niño.

Finalmente, observando que el criterio en menor medida señalado es el que dice relación con la necesidad de favorecer el respeto por las distintas manifestaciones culturales mapuche, y a la vez la tolerancia y valoración por las otras culturas, se plantean nuevos desafíos que en sintonía con la Convención sobre los Derechos del Niño, pongan el acento en TODOS los niños y en el fortalecimiento de una cultura respetuosa por los derechos de todas las personas en el ámbito local. Esto parece indicar que trabajar por el adecuado ejercicio de los derechos de niños, niñas y adolescentes mapuche implica también actuar hacia la infancia no mapuche, para construir así efectivamente un sentido intercultural, es decir, de respeto y reconocimiento mutuo en relaciones de no-dominación cultural.

Referencias Bibliográficas

Alarcón, M. y Troncoso, E. (2001) "Familia: Redes y vínculos para el desarrollo". En R. Pérez-Luco (Comp.). De la mano de los niños: nuevas miradas para construir nuevos caminos. Temuco: UFRO-SENAME.

Asamblea de las Primeras Naciones, Inuit Tapiriit Kanatami y el Consejo Nacional de Mestizos (2006). "L'APN, ITK et le RNM se joignent aux peuples autochtones pour demander l'adoption rapide de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples indigènes par son Assemblée générale". Comunicado del 18 de Octubre del 2006. Sitio web <http://www.afn.ca/article.asp?id=2945> visitado en octubre del 2006.

Aylwin, J. (2000). "Los conflictos en el territorio mapuche: antecedentes y perspectivas". Revista Perspectivas, Departamento de Ingeniería Industrial, Universidad de Chile; vol.3, N°2, 2000. Santiago, Chile.

Bustamante, G. y Quidel, J. (2001). "Convención de Derechos del Niño y concepción mapuche de la infancia". En Culturas e infancias. Terre des Hommes, Alemania.

Cañulef, E. (1998): "Introducción a la Educación Intercultural Bilingüe". Instituto de Estudios Indígenas - Universidad de La Frontera. Temuco.

Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato (2004). "Informe de la Comisión de Verdad histórica y nuevo trato".

CONADI (2004). "Balance de Gestión Integral año 2004". Ministerio de Planificación y Cooperación. Chile.

Corporación Tiempo 2000 (2005). "Evaluación de desempeño de la primera fase del programa Orígenes: resumen ejecutivo". Gobierno de Chile, Ministerio de Planificación y Cooperación, Programa Orígenes.

Dirección de Presupuestos (2002). "Evaluación en profundidad Programa de Fondos de Tierras y Aguas Indígenas: Corporación Nacional Indígena", Ministerio de Planificación y Cooperación. Ministerio de Hacienda. Chile.

Gouvernement du Canada (2006). EPTC: Chapitre 6: "La recherche avec des peuples autochtones".

INE (2002), "Estadísticas Sociales de los pueblos indígenas en Chile" Censo 2002.

Jaccard, D. (1999). "Las comunidades lafkenches y la administración de su territorio". Tesis de la Universidad Católica de Temuco, Escuela de Derecho. Temuco, Chile.

OPS (2006). "Trabajando para lograr la equidad de salud con una perspectiva étnica: lo que se ha hecho y las prácticas óptimas". Pan American Health Organization.

Raczynski, D. (2002) "Políticas Sociales y de Superación de la Pobreza de Chile". Consultado en www.utexas.edu/cola/lilas/centers/claspo

Sistema de Información de Buenas Prácticas en iniciativas de Gobierno Electrónico y Gestión Pública (2006). En www.gestionpublica.gov.cl consultado en septiembre del 2006

Sistema Regional de Información en Buenas Prácticas de Gestión Pública para América Latina y el Caribe (2006). En www.flacso.cl consultado en septiembre del 2006.

Zanzi, O. (2005). "Promoción y Protección de Derechos de la Infancia a Nivel Territorial. Trayectorias y Aprendizajes". Consultado en www.unicef.cl

ANEXOS

Listado de participantes en el estudio Organismos consultados²⁴:

Organismos Públicos:

1. Secretaría Regional Ministerial de Educación
2. Secretaría Regional Ministerial de Salud
3. SERPLAC
4. Dirección Provincial Malleco
5. Dirección Provincial Cautín
6. Servicio de Salud Araucanía Norte
7. Consultorio de Ercilla
8. Servicio Salud Araucanía Sur
9. AMRA
10. CONADI
11. JUNJI
12. JUNAEB
13. Fundación INTEGRAL
14. SENAME
15. INJUV
16. CONADI
17. FOSIS
18. CONACE
19. Municipalidad de Collipulli
20. Municipalidad de Carahue
21. Municipalidad de Curarrehue
22. Municipalidad de Temuco
23. Municipalidad de Pucón
24. Municipalidad de Puerto Saavedra
25. Municipalidad de Padre las Casas
26. Universidad de La Frontera

Organismos de la sociedad civil:

1. Fundación Paula Jaraquemada
2. Hogar de Cristo
3. Conv. San Buenaventura
4. Parroquia Cristo Rey
5. COANIL
6. Sociedad de Asistencia y Capacitación
7. Fundación Frontera
8. Fundación de la Familia
9. Cruz Roja
10. Parroquia Ángeles Custodios
11. Aldeas SOS Malleco

²⁴ Se señalan aquí como instituciones. En el recuento de experiencias, una misma institución puede tener más de una experiencia, por tener más de un centro o proyecto bajo su administración. Por tanto, el total de organismos aquí listados no coincide con algunas cifras señaladas en el informe. Asimismo, un bajo porcentaje de estos organismos reporta tener experiencias en infancia indígena.

12. ADRA Chile
13. Corporación CIEM
14. Fundación Tierra de Esperanza
15. Fundación Mi Casa
16. Centro de Integración Familiar
17. PROYECTA
18. CORPADEH
19. Congregación Santa Cruz
20. CARITAS Temuco
21. Vicariato de la Araucanía
22. Ejército de Salvación
23. Fundación Niño y Patria
24. Corporación Asamblea de Dios
25. Club de Leones de Angol
26. Orden de la Merced
27. F. María de Luz Zañartu
28. Trafquin
29. Corporación de Crédito al Menor
30. Corporación Metodista
31. Congregación Buen Pastor
32. Sociedad de Asistencia y Capacitación
33. Fundación de Superación de la Pobreza
34. World Vision
35. DAS
36. Unión Comunal de Juntas de Vecinos Urbanos de Temuco
37. COINVE Vivan los Niños
38. Grupo Juvenil Yuncha
39. Cultura K-Llejera
40. Asociación Comunal Mapuche de Nueva Imperial (CEIA Lefxary)
41. Asociación Indígena Makewe-Pelale
42. Asociación Indígena Ñankuchew
43. FUNDECAM
44. SEPADE
45. Az Mapu
46. Alianza Territorial Wenteché-Pewenche
47. Casa Lafkenche
48. Observatorio de Derechos Indígenas
49. Corporación de Educación y Desarrollo Popular El Trampolín
50. Asociación Kinkewentru (Lonquimay)
51. Fundación Instituto Indígena
52. Instituto de Estudios Indígenas (UFRO)
53. Grupo Juvenil Kamikase
54. Grupo Juvenil SK-LA
55. Universidad Católica de Temuco

Participantes en Identificación de criterios de Buenas Prácticas:

Taller inicial:

1. Pablo Manquenahuel: informante experto mapuche
2. José Quidel: profesor, dirigente de la Organización Ayjarewe Xuf Xuf, logko del lof Ütügentu y ñizol logko del rewe Ütügentu
3. María Teresa Aqueveque: Coordinadora de la Mesa Regional de Infancia, SER-PLAC
4. Eliana Cofré: Municipalidad de Temuco
5. Aracely Caro: Universidad de La Frontera
6. Guillermo Williamson: Universidad de La Frontera

Grupo Delphi:

1. Salvador Rain, presidente de la Organización Az Mapu
2. Alfonso Reiman : Asociación Ñankuchew:
3. Eliseo Huencho: asesor en materia de mapuche urbanos de la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato
4. Víctor Caniullán: Machi y profesor general básico mención EIB
5. SEREMI de Salud

INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

“Catálogo de experiencias y buenas prácticas de trabajo con infancia y adolescencia mapuche” Convenio UFRO-UNICEF

DATOS DE IDENTIFICACIÓN:

Código Interno:

Nombre de la Institución:

Dirección:

Teléfono:

Personas de contacto:

e-mail:

Urbano/rural

Tipo de Institución:

Pública:

Privada:

Área temática en que desarrolla sus iniciativas:

Área territorial en que desarrolla sus iniciativas: (Pewenche, Nagche, Wenteche, Wijiche, Lafkenche)

Misión Institucional

Iniciativas desarrolladas con infancia mapuche

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

En caso de que la institución tenga más de una iniciativa, llenar una ficha por cada iniciativa

Año de inicio

Año de término

Origen de la experiencia

Cobertura territorial

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)

Estrategias metodológicas

Principales resultados

Aprendizajes

DESCRIPCIÓN DEL/LOS EQUIPO(S): (completar por cada iniciativa si corresponde)

Descripción breve de la constitución del equipo

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuche? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

Principales resultados obtenidos en la iniciativa

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

FICHAS DE EXPERIENCIAS CON TRES O CUATRO CRITERIOS GENERALES DE BUENAS PRÁCTICAS HACIA LA INFANCIA MAPUCHE

Asociación Ñancuchew:

- Jardines Infantiles
- Xafkintu

DATOS DE IDENTIFICACIÓN:

CÓDIGO INTERNO

Nombre de la Institución: Asociación Ñancuchew

Dirección

Teléfono

Personas de contacto Alfonso Raimán

email

Urbano/rural

Tipo de Institución: Pública: Privada: X

Area temática en que desarrolla sus iniciativas:

Fortalecimiento de la identidad étnico-cultural de niños en sus comunidades

Area territorial en que desarrolla sus iniciativas: (Pewenche, Naqche, Wenteche, Wijiche, Lafkenche)

Naqche

Misión Institucional

Trabajar para los derechos territoriales, fortalecimiento de las organizaciones en el marco de la cultura, cosmovisión, fortalecimiento y recuperación de los sistemas organizacionales del territorio *Naqche*; gestión de programas sociales para las comunidades (Jardines Infantiles de Comunidad Pantano, Divulco, Temulemu).

Iniciativas desarrolladas con infancia mapuche

1. Jardín Infantil en comunidades Pantano, Divulco
2. *Xafkintu*

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Jardines Infantiles

Año de inicio	2001
----------------------	------

Año de término	
-----------------------	--

Origen de la experiencia	Como organización, focalizaron comunidades numerosas que por lo general mantienen gran parte de la cultura misma; y en las reflexiones acerca de cómo seguir proyectando la cultura, surgió la iniciativa de los Jardines. Una vez conversado en el <i>lof</i> surgió la gestión de construir una infraestructura que diera soporte a lo que querían hacer. Una vez ya construidos los jardines se acercaron a JUNJI para solicitar financiamiento pero donde la organización puso una cláusula de que quienes tienen que formar o educar a los niños tienen que ser de la propia comunidad. Por otro lado, está en el marco de los objetivos políticos de la Organización.
---------------------------------	---

Cobertura territorial	Tres <i>lof</i> señalados (Pantano, Divulco y Temulemu)
------------------------------	---

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)	
---	--

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)	25 a 27 por jardín Niños entre 3 y 5 años
---	--

Estrategias metodológicas	Se cuenta con educadoras pero también participa una mamá de la comunidad que va a colaborar. Las educadoras invitan a personas de la comunidad para que les hable de conocimientos propios mapuche, o para revisar fechas celebradas pero que son no-mapuche donde son resignificados: por ejemplo, navidad se explica el significado <i>winka</i> pero se reformulado transforma de una manera apropiada a la cultura a través de la figura del <i>koyog</i> que no trae regalo sino <i>yewün</i> . Las actividades hacia los niños son en <i>mapuzugun</i> . Los niños se involucran en las actividades de los adultos, como por ejemplo en el <i>xafkintu</i> . A veces se hacen actividades de degustación de comida mapuche. Niños participan en actividades de <i>gijatun</i> , <i>palin</i> . Se va a cambiar la minuta alimentaria que el jardín da a los niños.
----------------------------------	---

Principales resultados	Elevar la autoestima del ser mapuche en los niños. Mayor acercamiento entre papá y el niño. Los dirigentes del <i>lof</i> tienen bien asumido el trabajo con los niños.
-------------------------------	---

Aprendizajes	Si queremos proyectar el trabajo político en el territorio a largo plazo tiene que ser inspirado en las futuras generaciones, si queremos que ellos lo hagan mejor tenemos que prepararlos y entregarles formación, preocuparnos que sean personas útiles y que cumplan una misión en esta tierra.
---------------------	--

DESCRIPCIÓN DEL/LOS EQUIPO(S): (completar por cada iniciativa si corresponde)

Descripción breve de la constitución del equipo

Educadoras procedentes de las comunidades
Manipuladoras de alimentos

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

Sí

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuches? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

Principales resultados obtenidos en la iniciativa

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

Inicialmente autogestado (construcción de infraestructura)
Funcionamiento: convenio con JUNJI

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Xafkintu

Año de inicio **2003**

Año de término

Origen de la experiencia

La Organización ha tenido contactos con otros pueblos indígenas de otros países para ver cómo recuperar antiguos patrones de producción, semillas.

En la zona el uso de monocultivos, el uso de químicos hizo que cuando se plantearon la recuperación de tierras y se recuperaron varias comunidades se plantearon cómo hacer un plan de explotación de esos campos. Ahí surge el tema de la producción orgánica en las familias, producir para el mercado que luego se revisó para orientar a producir para las propias comunidades.

Se realizan *xafkintu* entre las comunidades de la organización y también con comunidades de otros territorios.

Cobertura territorial

Mayor parte de las comunidades de la Organización (territorio Naqche).

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)

Lograr la soberanía alimentaria saludable.

Recuperar antiguos patrones culturales de producción, recuperar una economía mapuche.

La inclusión de los niños es para que aprendan, le den sentido, lo proyecten en el futuro.

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)

Estrategias metodológicas

Se conversa con los profesores para que éstos inviten a los niños. Los dirigentes van a las escuelas a explicarles a los niños del *xafkintu*. A través del jardín se prepara a los niños en todo sentido: conocer, informarse, preparar vestimenta, niños preparan también cosas que van a intercambiar. Colegios han cometido error de enseñar que trabajar la tierra es indigno.

Principales resultados

Colegios están formando para que los niños se proyecten en su zona.

Aprendizajes

Resguardo del medioambiente, respeto de las leyes naturales, recuperación del sentido de solidaridad, de hermandad entre comunidad, relación sociopolítica entre los *lof*.

DESCRIPCIÓN DEL/LOS EQUIPO(S):

Descripción breve de la constitución del equipo

Toda la comunidad participa

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuches? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

Principales resultados obtenidos en la iniciativa

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

Autogestión

Fundación de Desarrollo Campesino (FUNDECAM) Programa de Educación Intercultural Bilingüe

DATOS DE IDENTIFICACIÓN:

CÓDIGO INTERNO

Nombre de la Institución: Fundación de Desarrollo Campesino: FUNDECAM.

Dirección

Teléfono 45-319600/ 45-235276

Personas de contacto

email

Urbano/rural Urbano.

Tipo de Institución: Pública: Privada: ONG

Area temática en que desarrolla sus iniciativas:

Educación (en este caso): Educación intercultural bilingüe (EIB). Inserto en el área de trabajo en apoyo al desarrollo socio/cultural de la fundación.

Área territorial en que desarrolla sus iniciativas: (Pewenche, Nagche, Wenteché, Wijiche, Lafkenche)

- Pewenche.
 - Nagche.
 - Lafkenche.
-

Misión Institucional

FUNDECAM desarrolla su quehacer en el ámbito rural, con comunidades mapuche, diseñando y ejecutando programas y proyectos tendientes a mejorar, desde una perspectiva intercultural, la calidad de vida de la población mapuche campesina.

Su misión institucional es trabajar por el mejoramiento de las condiciones de vida de las comunidades campesinas e indígenas mediante un proceso de desarrollo autogestionario que considere la cosmovisión del pueblo mapuche, el respeto al medio ambiente y la biodiversidad campesina.

Iniciativas desarrolladas con infancia mapuche

Apoyo a la educación intercultural bilingüe a escuelas rurales, con alta concentración indígena.

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Programa de Educación Intercultural Bilingüe

Año de inicio	2003
Año de término	2005

Origen de la experiencia

La presente experiencia nace de una anterior, igualmente trabajada por FUNDE-CAM, específicamente de un proyecto piloto en educación intercultural bilingüe en el año 2000 aproximadamente.

Cobertura territorial

- Ciudad de Temuco.
- Comunas de Curarrehue, Saavedra, Teodoro Schmidt y Galvarino.

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)

- 1) Instalar las acciones de una propuesta de educación intercultural bilingüe (EIB) en un grupo de escuelas situadas en zonas de alta concentración mapuche.
Logrado en el transcurso del año 2003.
- 2) Incentivar articulaciones entre las propuestas de los establecimiento con EIB y asociaciones mapuche (*como entidades que reúnen a varias comunidades las cuales presentan demandas de acercamiento entre comunidad y escuela*), orientadas a la acción cultural, educacional y el sector público y privado.

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)

Niños (la edad no sale explicitada)

Escuelas participantes, número de alumnos y comunas.

Comunas	Escuelas	Nº de alumnos/as
Curarrehue	El saltillo de Loncofilo	25
Curarrehue	Huiñoiko N° 135	38
Saavedra	N° 312 Rayenco de Llaguepulli	24
Teodoro Schmidt	G 451 de Malalhue	13
Temuco	N° 55 Trañi Trañi	90
Temuco	Diego portales de Chanquin	75
Galvarino	N° 525 Collimallin	81
Total		346

Estrategias metodológicas

*Para el trabajo realizado post logro objetivo 1. Componente 1:
Programa de trabajo en EIB.*

- Reuniones de planificación: Entre profesores, asesores culturales de la comunidad y encargado del programa.
- En relación a la intervención del *Kimche*, esta se da a partir de una planificación en cada colegio, la que a su vez tiene en cuenta las fortalezas y debilidades para la práctica educativa en EIB, es decir, los conocimientos que los asesores culturales manejan y la realidad sociocultural de cada comunidad.
- Actividades de apoyo: Celebración del *We Xipantu*. Llegada de un nuevo ciclo de la vida y la naturaleza.

Para el objetivo 2.

- *Estrategia de articulación institucional*: Se dio a nivel del Ministerio de Educación. Se realizaron reuniones y talleres donde todos participaron como equipo.
- *Estrategia de capacitación y difusión*: Capacitar en la temática de EIB y difundir el tema. Esto mediante la realización de un encuentro denominado "Creando puentes interculturales": una mirada a la niñez diversidad y medio ambiente desde tierras Quechua y Mapuche.
El encuentro consistió en intercambiar experiencias de trabajo con dos ONG's del Perú, llamadas CEPROSI y SUMA- YAPU.
- Creación de material didáctico: Esto consiste en diseñar junto al cuerpo de profesores y asesores culturales de los establecimientos en los cuales se ejecuta el proyecto, materiales didácticos de enseñanza y aprendizaje de elementos de la cultura mapuche.

Estrategias metodológicas utilizadas en las actividades puntuales.

A fin de rescatar la idiosincrasia mapuche, así como sus códigos, creencias y valores, se utilizó las siguientes lógicas de trabajo:

- 1) Registros escritos: Listados, enumeraciones y clasificaciones.
- 2) Recopilación de relatos como los *Epew* y *Koneu*.
- 3) Recopilación de datos concretos, como saber de la alimentación mapuche.
- 4) Creación de relatos literarios en función de su entorno propio.
- 5) Celebración de festividades propias, como el *We Xipantu*.
- 6) Actividades de aula.
- 7) Manifestaciones artísticas: Pintura, teatro.
- 8) Observaciones.
- 9) Descripciones: De plantas medicinales por ejemplo.
- 10) Reflexiones.
- 11) Investigaciones: Realización de entrevistas y análisis de discursos. (Por ej, saber el origen del nombre de su *Lof Mapu*.)
- 12) Visitas a lugares naturales.
- 13) Diseño y creación de carpeta por cada alumno.
- 14) Organización del conocimiento en sistemas de: Valores, concepciones filosóficas, Creencias y organización territorial y sociopolítica.

Principales resultados

En estado de sistematización.

Aprendizajes

Por verse.

DESCRIPCIÓN DEL/LOS EQUIPO(S):

Descripción breve de la constitución del equipo

- Mirta Durán Salgado: Antropóloga.
- José Millalen Paillal: profesor de historia y geografía.
- Maria Isabel Mariñanco: Profesora de educación general básica. Asesora en EIB.

Kimches:

- Luisa Calfuman: Escuela municipal El saltillo de Loncofilo. Comuna de Curarrehue.
- Marcelina Paillalef: Escuela particular de Huiñoiko N° 135. Curarrehue.
- Fresia Calfuqueo: Escuela N° 312 Rayenco de Llaguepulli. Comuna de Teodoro Schmidt.
- Juan Rain: Escuela G 451 de Malalhue. Teodoro Schmidt.
- Adriana Cona: Escuela municipal N° 525 Collimallin. Comuna de Galvarino.
- Claudia Hueche: Escuela particular N° 404 Diego Portales de Chanquen. Ciudad de Temuco.
- Juan Carlos Huitraqueo: Escuela N° 55 Trañi Trañi. Temuco.

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

- Si, se consideró para la selección de los *Kimches*.
- A la vez para la elección de los territorios, es decir, donde hubiera una alta concentración indígena.

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

- No ha recibido capacitación externa.

Capacitación interna: Se organizaron encuentros de *kimches*, seminarios, jornadas de reflexión, han participado microcentros rurales (grupos de escuelas que cuentan con EIB), es pertinente decir que son determinados territorialmente.

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

Si, los kimche, los cuales son financiados por el proyecto.

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuches? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

- La iniciativa se relaciona con las comunidades aledañas. En el sector Trañi Trañi participaron: Juan Cayupan, Antonio Mariman, José Epulef.
- La instalación de la propuesta requiere necesariamente la participación de la comunidad en su ejecución, en la totalidad de los territorios. Sin embargo la participación se da más en algunas comunidades.

Principales resultados obtenidos en la iniciativa**De forma preeliminar:**

- El proyecto financiaba al *kimche*.
- Actualmente el financiamiento lo asume la comunidad o la municipalidad.
- Se ha generado material didáctico como afiches, libros, etc.

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

Financiamiento de la cooperación internacional: Agencia IWERLIEWEN, de Luxemburgo. (Privada).

**Centro de Educación Intercultural de Adultos (CEIA)
Escuela Lefxaru de Nueva Imperial**

DATOS DE IDENTIFICACIÓN:

CÓDIGO INTERNO

Nombre de la Institución: CEIA LEFXARU

Dirección LAGOS 752 IMPERIAL

Teléfono 463687

Personas de contacto

Email

Urbano/rural Urbano

Tipo de Institución: Pública: Privada: X

Area temática en que desarrolla sus iniciativas:

Educación Intercultural de Jóvenes y Adultos.

Area territorial en que desarrolla sus iniciativas: (Pewenche, Nagche, Wenteché, Wijiche, Lafkenche):

Alumnos del Centro de Educación Intercultural de Adultos Lefxaru, provenientes del territorio Nagche y Wenteché.

Misión Institucional

Nombre de la Institución: CEIA Lefxaru

El CEIA *Lefxaru* se propone como misión:

“Potenciar el desarrollo de la identidad, capital social y cultural disponible en la población joven y adulta que atiende en un ambiente de respeto, cooperación e interrelación de saberes de la sociedad mapuche y la sociedad global a través del mejoramiento cualitativamente las prácticas pedagógicas de los docentes; incorporando el enfoque intercultural (EIB) al marco curricular nacional y las categorías de contenidos de enseñanza expresados en el *kimvn* y *kimeltuwn* del acervo cultural mapuche; generando en las prácticas pedagógicas una reflexión crítica, abierta y protagónica para los alumnos y profesores; e incorporando a los miembros del *Lofche* en el ámbito curricular para definir contenido cultural factible de ser tratado en los procesos de enseñanza aprendizaje”.

Iniciativas desarrolladas con infancia mapuche

Con jóvenes mayores de 16 años hemos trabajado:

proyecto plan y programa propio de lengua y cultura mapuche como un subsector en lenguaje y comunicación.

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Escuela Lefxaru de Nueva Imperial

Año de inicio	1999
----------------------	-------------

Año de término	Indefinido
-----------------------	-------------------

Origen de la experiencia	PEI del Centro de Educación Intercultural de adultos Lefxaru
---------------------------------	--

Cobertura territorial	Docentes y 100 jóvenes provenientes de Imperial, Chol Chol, Carahue, Teodoro Schmidt
------------------------------	--

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)	<ul style="list-style-type: none">• Revitalizar el idioma y las prácticas culturales y sociales mapuche.• Incorporar el mapuce <i>kimvn</i> de las comunidades en la gestión escolar.• Fomentar la cooperación e interrelación de saberes entre la cultura mapuche y la cultura global.• Desarrollar las artes y difundir su significado (<i>Ñimikan, Rexafe, wvzufe</i>, etc).• Fortalecer la organización social mapuche a través de la capacitación de alumnos y líderes de las comunidades.• Fomentar el respeto hacia los <i>Gen</i> como fuente que sustenta el desarrollo espiritual y forma de vida mapuche, sentido de identidad y pertenencia.
---	---

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)	La población objetivo: Jóvenes mayores de 16 años y adultos mayores de 18 años.
---	---

Estrategias metodológicas	Estudio y capacitación técnica, uso y fortalecimiento de la lengua mapuche así como las actividades culturales. Albergue para las personas que vienen de lejos. Acomodación de horarios, etc.
----------------------------------	---

Principales resultados	Desde el año 1999, hasta, 2005, se han licenciado de enseñanza media 163 jóvenes mayores de 18 años. Han egresado de enseñanza básica 50 jóvenes mayores de 16 años. Todos ellos participaron de clases de lengua y cultura mapuche, y han demostrado fortalecimiento de la autoestima.
-------------------------------	---

Aprendizajes	Hemos avanzado en el conocimiento de la cultura mapuche y que el uso de la tecnología puede ser un aporte para que el mapuche puede adaptarse a los cambios sin perder su identidad.
---------------------	--

DESCRIPCIÓN DEL/LOS EQUIPO(S):

Descripción breve de la constitución del equipo

Un Asesor Cultural Mapuche: Profesor mapuche hablante
Un equipo docente capacitado en Lenguaje e Interculturalidad. Dos profesores.
Dos dirigentes mapuche hablantes.
Un Asesor del MINEDUC.

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

Al menos un docente es hablante mapuche. Los miembros del directorio son hablantes mapuche.

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

Sí, hemos recibido capacitación financiada por el programa de Educación Intercultural Bilingüe Orígenes del MINEDUC. También hemos realizado autocapacitación con miembros del *lofche*.

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

Si, contamos con una asesora intercultural que trabaja en el plan y programa propio de lengua y cultura mapuche (innovación curricular).
Si, trabajamos con monitores interculturales (hasta ahora sólo en el área técnica artesanal), ocasionalmente *kimche* para atender sus orientaciones para la educación de los jóvenes. Los docentes en su mayoría están capacitados en EIB.

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuches? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

Si, la participación de dirigentes se ha dado desde 1999.

Principales resultados obtenidos en la iniciativa

La asistencia y motivación de jóvenes.
Uso de la lengua mapuche en el establecimiento.
Espacios de diálogo aprendizaje donde los jóvenes se atreven a conversar sobre su experiencia.

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

Desde 1999 al 2002 fue autogestionada. Desde 2003 la fuente de financiamiento es pública, ya que proviene del MINEDUC.

Servicio Evangélico para el Desarrollo (SEPADE)
Centro de recreación y educación infantil intercultural - Pehuenco

DATOS DE IDENTIFICACIÓN:

CÓDIGO INTERNO

Nombre de la Institución: Servicio Evangélico para el Desarrollo - SEPADE

Dirección: Bernardo O'Higgins 1390, Lonquimay, IX región.

Teléfono 45-891912

Personas de contacto:

email:

Urbano/rural:

Tipo de Institución: **Pública:** **Privada:** **X**

Area temática en que desarrolla sus iniciativas:

El área temática que esta corporación lleva a cabo se enmarca dentro de la participación ciudadana y el capital social.

Area territorial en que desarrolla sus iniciativas: (Pewenche, Nagche, Wenteché, Wijiche, Lafkenche)

Pewenche y colona.

Misión Institucional

EL Servicio Evangélico para el Desarrollo (SEPADE) es una Corporación de Derecho Privado, sin fines de lucro, de origen e inspiración evangélica y ecuménica, que se propone contribuir al desarrollo de capacidades que requieren las personas, grupos y comunidades para emprender iniciativas que tengan como objetivo superar las condiciones de pobreza y vulnerabilidad social que les aqueja.

SEPADE espera aportar a la construcción de una sociedad chilena acogedora, solidaria e inclusiva, que no discrimine ni limite el desarrollo de las personas y las comunidades por causa de género, de edad, de etnia, de condición social, de discapacidad física o mental, ni de práctica religiosa.

SEPADE aspira a contribuir al sueño de tener un país sin pobres, profundamente democrático, descentralizado y solidario. Un país que brinda igualdad de oportunidades a todos los ciudadanos y ciudadanas; respetuoso del medio ambiente y asegura el acceso a la educación, la justicia y la salud de todos sus habitantes.

A través de un trabajo sistemático, SEPADE persigue aumentar la capacidad de las personas y comunidades que viven en condiciones de pobreza para que, mediante la participación ciudadana y la educación, puedan movilizar recursos propios y de otras fuentes que les permita emprender iniciativas que mejoren su calidad de vida.

Iniciativas desarrolladas con infancia mapuche

Proyecto "Centro de Recreación y educación infantil intercultural – Pehuenco"

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Centro de recreación y educación infantil intercultural - Pehuenco

Año de inicio **2003**

Año de término **2005**

Origen de la experiencia

Esta iniciativa se desprende de una reflexión que realizan los padres, dirigentes y jóvenes del sector de Pehuenco, donde dan cuenta de que los niños, jóvenes y adultos jóvenes están viviendo una situación donde carecen de los espacios y agentes (familia, ancianos) para la transmisión de los elementos propios de su pueblo o cultura originaria. Sobre todo lo referente al uso y manejo de su lengua materna, el mapuzungun, el cual los niños y jóvenes no han aprendido debido a que sus padres y familia no han transmitido por la discriminación que ellos mismos vivieron ante la sociedad chilena.

Así, un grupo de jóvenes y padres interesados en trabajar el tema de la identidad, se acercan a SEPADE para buscar alternativas y empezar un camino de forma conjunta para trabajar este tema.

Cobertura territorial

Comprendió el territorio de Pehuenco, que a su vez se compone de:

Pehuenco Bajo

Pehuenco Alto

Pehuenco Sur

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)

General: Contribuir al reforzamiento de la identidad en niños y jóvenes de la comunidad indígena de Pehuenco a través de herramientas socioafectivas, educativas y culturales.

Específicos: 1) Entregar herramientas de capacitación a siete jóvenes voluntarios los que serán formados como monitores para el trabajo grupal con niños.

2) Fortalecer la identidad a través de talleres de desarrollo personal, reforzamiento a la educación y de identidad cultural a 70 niños y niñas de la comunidad indígena de Pehuenco.

3.- Generar espacios de conversación y evaluación entre los habitantes de la comunidad de Pehuenco promoviendo la asociatividad en la comunidad.

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)

Niños y niñas pewenches entre 4 y 14 años.

Jóvenes pewenches entre 18 a 30 años

Estrategias metodológicas

Teniendo en consideración la especificidad sociocultural del contexto en el cual se ejecutó el proyecto, el marco metodológico utilizado se centró en la aplicación de estrategias participativas, articuladoras de la diversidad y de los procesos identitarios locales.

Se trabajó en primer lugar con los dirigentes del sector y con los padres, quienes vislumbraron el cómo las bases culturales que han sustentado su identidad se han ido perdiendo paulatinamente debido mayoritariamente a la presión de factores externos. Es por esto que ellos nos colaboraron en identificar jóvenes de la comunidad

que quisieran desarrollar este trabajo con los niños de forma voluntaria. Los jóvenes pasaron por una etapa de capacitación durante aproximadamente tres meses, donde conocieron técnicas de trabajo grupal, herramientas para reforzamiento educativo, historia e identidad cultural, etc.

Estos jóvenes fueron los monitores de aproximadamente 50 niños de entre 4 a 15 años, quienes cada 15 días realizaban talleres en la misma comunidad. Los niños fueron agrupados por edad, y las áreas de trabajo fueron: Desarrollo Personal, Reforzamiento Educativo e Identidad cultural. En este último taller se involucró a personas con mayor conocimiento de la comunidad, kimches. Las metodologías fueron pertinentes considerando la edad de los niños.

Los jóvenes monitores durante este proceso constituyeron una agrupación llamada Ki meltu chefe, quienes en la actualidad siguen motivados por seguir trabajando el tema de la identidad y la cultura con los niños.

Principales resultados

El instalar el tema de la cultura propia como inquietud en los niños y sus familias revalorando la pertenencia a un territorio concreto y su cultura.

El haber construido y desarrollado este proyecto sobre la base de demandas propias de la comunidad de Pehuenco ha dado paso a que los actores involucrados se vayan empoderando paulatinamente del proceso de reforzamiento identitario permitiendo que finalmente sientan este proyecto como propio en un contexto dentro del cual el asistencialismo y el paternalismo propio de las políticas generadas, tanto por el sector público como privado ha provocado una dependencia de actores externos para llevar a cabo cualquier tipo de iniciativas.

De igual manera se ha visualizado un acercamiento entre los niños y jóvenes de la comunidad hacia los Kimches o ancianos sabios, lo que se ha traducido en una revalorización de elementos culturales propios de este sector, los cuáles se estaban perdiendo al no haber mayor interés de los sectores etarios más jóvenes en aprender acerca de su historia y cultura optando por formas de vida más occidentalizadas.

El haber introducido el tema del voluntariado en un segmento de la población en el que por sus características (pobreza, dependencia de asistencialismo), no es un tema valorado, lo que en primera instancia se hizo patente con los jóvenes monitores voluntarios.

Un nivel satisfactorio de cohesión interna dentro de un territorio dividido en diversas organizaciones. El haber trabajado el tema de reforzamiento identitario, hizo que estas organizaciones se unieran en pos de conseguir un objetivo común. De igual manera se logró que las personas de la comunidad tomaran el proyecto en sus manos integrando a todos los sectores etarios en la realización de los talleres con los niños, aumentando la autoestima de sus habitantes al ser coejecutores directos más que beneficiarios pasivos del proyecto. Otro de los logros fue instalar el interés por temas que van más allá del ámbito de desarrollo productivo, viendo los habitantes de esta comunidad que los beneficios intangibles que podían obtener de un proyecto eran igualmente importantes.

Aprendizajes

Por lo general, las temáticas que se trabajan en comunidades indígenas son en el ámbito de desarrollo productivo. Una de las principales dificultades que se tuvo al ejecutar este proyecto fue incentivar la participación activa de los habitantes de la comunidad ya que si bien la demanda fue generada desde ellos se pretendía que nosotros fuéramos los ejecutores del proyecto. De esta manera nuestro principal desafío fue el dar a conocer la importancia de integrar a la comunidad entera en este proceso, de que nuestro rol era sólo de acompañamiento y asistencia técnica (metodología para realizar trawünes, pautas para realizar los talleres y para el rescate de memoria histórica, etc.) y de que los beneficios no tangibles revestían igual importancia que lo que podría generar un proyecto en áreas de desarrollo productivo. En definitiva, nuestro mayor aprendizaje fue el integrar la educación no formal como una tarea propia de la comunidad y sus habitantes y no de agentes externos.

Descripción breve de la constitución del equipo

Al comenzar este trabajo el equipo está compuesto por profesionales de SEPADE y el programa Servicio País. Una asistente social, una antropóloga, los cuales ya tenían experiencia de trabajo con población mapuche y *pewenche*. Con trabajos previos en el fortalecimiento de organizaciones y la realización de investigaciones referentes a problemáticas indígenas.

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

En lo que respecta al equipo institucional no, porque cuando se comenzó a elaborar el proyecto sólo trabajo con los profesionales que estaban a disposición, sólo se contrató a un animador sociocultural con experiencia en el trabajo con niños y jóvenes mapuche para realizar las capacitaciones a los monitores, en cuanto a metodologías y herramientas de trabajo.

Sin embargo, dentro del proyecto estaba considerado trabajar con jóvenes que fueran monitores de los niños de su comunidad, jóvenes de la misma comunidad. Los cuales en una primera etapa se capacitaron para trabajar con los niños de su comunidad. Tuvieron una preparación continua, y hasta la fecha siguen trabajando e interesados en el tema de la educación e identidad de los jóvenes y niños.

Como señalé, estos jóvenes son *pewenches* y viven en la misma comunidad, su rol y función fue ser monitores, es decir, preparaban y ejecutaban los talleres, donde enseñaban a los niños, con distintas técnicas y herramientas, elementos relacionados con su pueblo, en este caso *pewenche*.

Por lo tanto, estos jóvenes, sin ser profesionales, pasaron a ser parte del equipo de trabajo.

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

El equipo profesional no recibió capacitación o mayor preparación en el tema intercultural. Sólo los monitores *pewenche* recibieron capacitación con este proyecto en lo referido a técnicas de trabajo grupal, metodologías de trabajo con niños, etc. Con otros programas de SEPADE estos mismos jóvenes han seguido recibiendo capacitaciones y talleres relacionados con temas referentes a la relación del Estado con los pueblos indígenas, trabajo organizacional, asistencias a seminarios sobre temas de identidad tanto locales como regionales, etc.

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

Además de trabajar en la comunidad con estos jóvenes, también el equipo trabajó directamente con personas de la comunidad, como *kimche*, hombres y mujeres de edad que tenían conocimientos en temas específicos. Ellos trabajaron tanto con el equipo, como con los monitores y los niños en los talleres.

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuches? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

Si, debido a que parte de las personas que encabezaron este proyecto en la comunidad fueron los dirigentes de las distintas organizaciones, como las mismas comunidades (según la ley indígena) y las juntas de vecinos. Otro de los objetivos de este proyecto, era lograr un trabajo cohesionado con estas organizaciones y sus dirigentes, que ellos se involucraran y se hicieran cargo de la responsabilidad en el trabajo de la identidad en su territorio que se formara una red de trabajo en torno a este tema. En ningún momento se dejó de trabajar con los dirigentes, ya que ellos fueron colaboradores y testigos de los avances que los niños y jóvenes fueron teniendo en este proceso. También su rol fue muy importante a la hora de difundir esta iniciativa con autoridades locales y regionales, así como en la demanda de más recursos para continuar con su ejecución.

Principales resultados obtenidos en la iniciativa

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

Esta iniciativa se financió con fondos internacionales. De la agencia alemana "Kinder not life".

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) Jardines Étnicos

DATOS DE IDENTIFICACIÓN:

CÓDIGO INTERNO

Nombre de la Institución: Junta Nacional Jardines Infantiles IX Región.

Dirección

Teléfono 210592 - 212905

Personas de contacto

email

Urbano/rural

Tipo de Institución: **Pública:** **X** **Privada:**

Area temática en que desarrolla sus iniciativas:

Área: educación parvularia

Modalidad: programa intercultural

Area territorial en que desarrolla sus iniciativas:

Comunidades mapuche ubicadas en las siguientes comunas:

Lumaco – Galvarino

Imperial – Freire

Carahue – Puerto Saavedra

Misión Institucional

Entregar educación parvularia integral a niños y niñas menores de 6 años pertenecientes a sectores en situación de pobreza y vulnerabilidad social mediante la administración directa y en convenio, y promover y simplificar, en jardines infantiles del ámbito público y privado, el cumplimiento de la normativa emanada de JUNJI y otras instituciones vinculadas con el sector.

Iniciativas desarrolladas con infancia mapuche

“Programa de atención a párvulos de comunidades indígenas”

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Jardines Étnicos

Año de inicio	1991
Año de término	
Origen de la experiencia	El presente programa surge como respuesta a las prioridades planteadas por el gobierno en términos de equidad y cobertura para niños y niñas de comunidades indígenas chilenas.
Cobertura territorial	20 jardines infantiles étnicos ubicados en sectores campesinos mapuche de la región de la Araucanía. Se incluye también, el jardín infantil Chincowe, que surge como respuesta a necesidades de familias mapuche radicadas en Temuco.
Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)	<ul style="list-style-type: none"> • Implementar programas que atiendan en forma convencional o no convencional a párvulos de etnias indígenas en aspectos significativos de su cultura y que favorezcan una participación con otros ámbitos culturales: regional, nacional, occidental. • Potenciar el rol educativo de las familias y comunidades involucradas en los programas que se desarrollan. • Repasar la identidad cultural y el sentido de pertenencia de los grupos infantiles de las comunidades indígenas chilenas. • Favorecer un conocimiento y valoración de las culturas indígenas en los niños y familias de las localidades donde se desarrollan los programas.
Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)	<p>Niños y niñas de 2 a 5 años.</p> <p>Familias</p> <p>Comunidades indígenas</p>
Estrategias metodológicas	<ul style="list-style-type: none"> - Rincones pedagógicos - Uso de cuenta eje - Unidades de aprendizaje - Las estrategias mencionadas se cruzan transversalmente con elementos propios de la cultura mapuche.
Principales resultados	<p>Los principales resultados tienen que ver con el ámbito personal, social y referido a autonomía e identidad cultural.</p> <p>También los resultados tienen que ver con:</p> <ul style="list-style-type: none"> • conocimiento del medio natural y cultural.
Aprendizajes	Aprendizajes significativos respecto a la cultura, potenciando contenidos mínimos del primer ciclo de educación parvularia.

DESCRIPCIÓN DEL/LOS EQUIPO(S):

Descripción breve de la constitución del equipo

Equipo de trabajo interdisciplinario (educadores de párvulos, nutricionista y asistente social).

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

Para las personas que se encuentran a cargo de jardines étnicos se consideraron los siguientes criterios al momento de su contratación:

- Descendencia mapuche
- Hablante del mapadungun
- Conocedora de la cultura mapuche
- Valoración de parte de la comunidad

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

Sí, se ha controlado con capacitaciones especialmente al inicio del programa.

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

Se cuenta con el aporte de mediadores interculturales que trabajan en escuelas, en las cuales se encuentran insertos los jardines étnicos.

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuches? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

La mayoría de las experiencias desarrolladas en la región se iniciaron a solicitud de las propias comunidades mapuche, quienes demandaron a la JUNJI la implementación de programas pertenecientes a la cultura.

Principales resultados obtenidos en la iniciativa

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

Financiamiento público

Hospital Makewe – Pelale

Políticas de salud pertinentes al territorio cubierto:

- * Incorporación de tercera edad en prevención de salud
- * Promoción de buena alimentación
- * Atención por *püñeñelche* antes y después del nacimiento
- * Atención de salud de los niños desde la medicina mapuche y occidental

DATOS DE IDENTIFICACIÓN:

CÓDIGO INTERNO

Nombre de la Institución: Hospital Makewe-Pelale

Dirección Camino Makewe-Pelale km 12

Teléfono 1972628

Personas de contacto

email

Urbano/rural Rural

Tipo de Institución: Pública: Privada: X

Area temática en que desarrolla sus iniciativas:

Salud.

Area territorial en que desarrolla sus iniciativas: (Pewenche, Nagche, Wenteché,

Wijiche, Lafkenche)

Wenteché.

Misión Institucional

Implementar políticas de salud adecuadas a la realidad que vive el territorio cubierto por el Hospital.

Mejorar la calidad de vida tanto del pueblo mapuche como no-mapuche que vive en el territorio.

Iniciativas desarrolladas con infancia mapuche

1. Iniciativas para que las personas de tercera edad puedan nuevamente ser agentes activos en la educación de los niños para la prevención de la salud. Promoción de la salud.
2. Promoción de la buena alimentación: incentivar a las madres a dar buena alimentación a los niños.
3. Brindar atención con *püñeñelche* a los niños, tanto antes como después de nacer.
4. Brindar atención en salud a los niños, tanto con medicina occidental como medicina mapuche, promoviendo que familiares o personas cercanas al niño asuman un rol activo en el cuidado de éste (ej. que la madre duerma con el niño que tiene que ser hospitalizado).

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Incorporación de tercera edad en prevención de salud

Iniciativas para que las personas de tercera edad puedan nuevamente ser agentes activos en la educación de los niños para la prevención de la salud. Promoción de la salud.

Año de inicio	Desde el inicio del Hospital (1999)
----------------------	--

Año de término	
-----------------------	--

Origen de la experiencia	
Surge como forma de fortalecer el sistema médico mapuche para que los adultos, los abuelos (que son los que saben en salud mapuche), puedan transmitir sus conocimientos a los niños. Porque antes de que la Asociación Makewe-Pelale asumiera la gestión del Hospital se había prohibido ese tipo de transmisión de conocimientos.	

Cobertura territorial	
Cubre el territorio cubierto por los sectores Makewe y Pelale Correspondería a comunas de Padre Las Casas, Freire, Nueva Imperial y Temuco	

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)	
Fortalecer el sistema de salud mapuche. Que los niños aprendan desde sus abuelos y adultos el conocimiento mapuche de salud para así mejorar su calidad de vida y evitar conductas que transgredan las normas culturales mapuche (transgresiones que producen las enfermedades).	

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)	
Todas las etapas de la infancia.	

Estrategias metodológicas	
Los directivos del Hospital y los funcionarios de salud del Hospital promueven, en las familias atendidas, que los abuelos transmitan a los niños las normas de conducta culturales mapuche, ya que desde la perspectiva mapuche la transgresión a esas normas causa el desequilibrio en las personas que producen sus enfermedades.	

Principales resultados	
Buenos resultados. Se ve que hay preocupación de los abuelos y la mamá en que los niños hoy día estén concientes de valorar el aprender conocimientos mapuche. Niños se observan más sanos. La mortalidad en niños ha disminuido bastante en el sector. El complemento de salud hace que disminuya la mortalidad.	

Aprendizajes	
Hemos "dado en el clavo", hemos encontrado una llave para tener la población más sana y tener las políticas de salud que se necesitaban. La complementariedad es una forma en que podemos dar respuestas en salud, así todo el mundo está un poco más sano, y no sólo desde la perspectiva de pueblos indígenas, sino también pensando en población de otros lugares.	

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Promoción de la buena alimentación

Año de inicio	Desde el inicio de la gestión del Hospital (1999)
Año de término	
Origen de la experiencia	Surge desde el inicio del funcionamiento del Hospital, en el esfuerzo por recuperar los conocimientos y prácticas que permitían tener una buena calidad de vida en el territorio.
Cobertura territorial	Cubre el territorio cubierto por los sectores Makewe y Pelale. Correspondería a comunas de Padre Las Casas, Freire, Nueva Imperial y Temuco.
Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)	Que las familias puedan volver a utilizar alimentación propia mapuche como la preparación del multrun, el mote, huevos de las gallinas que ellos mismos tienen. Incentivar que no se utilice tanta azúcar. Incentivar que los padres tengan una huerta bien implementada.
Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)	Todas las etapas de la infancia.
Estrategias metodológicas	Los directivos del Hospital desarrollan reuniones con las comunidades y sus representantes para conversar acerca de la recuperación de las cosas que permitían en el pasado tener una buena calidad de vida.
Principales resultados	Buenos. Los niños que ve la enfermera son niños que están más sanos y más robustos. Son pocos los niños que deben ser enviados de urgencia al Hospital, a diferencia de años atrás que era más frecuente.
Aprendizajes	Hemos “dado en el clavo”, hemos encontrado una llave para tener la población más sana y tener las políticas de salud que se necesitaban. La complementariedad es una forma en que podemos dar respuestas en salud, así todo el mundo está un poco más sano, y no sólo desde la perspectiva de pueblos indígenas, sino también pensando en población de otros lugares.

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Atención por püñeñelchefe, antes y después del nacimiento

Año de inicio	Aproximadamente desde el 2002.
----------------------	---------------------------------------

Año de término	
-----------------------	--

Origen de la experiencia	Desde el inicio del Hospital se invitó a todos los agentes de salud mapuche. Las püñeñelchefes fueron las únicas que se resistieron inicialmente. En la medida que el Hospital pudo continuar con su trabajo, recientemente han aceptado incorporarse a las iniciativas.
---------------------------------	--

Cobertura territorial	Cubre el territorio cubierto por los sectores Makewe y Pelale Correspondería a comunas de Padre Las Casas, Freire, Nueva Imperial y Temuco
------------------------------	---

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)	Que la agente de salud mapuche responsable de los partos pueda atender a los nacimientos para recuperar sus conocimientos y prácticas, y para reducir los nacimientos por cesárea.
---	--

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)	Gestación e infancia temprana.
---	--------------------------------

Estrategias metodológicas	Se establecen espacios de conversación entre matrona y püñeñelchefe en la atención de casos, donde ambas colaboran desde sus conocimientos. La püñeñelchefe colabora con la preparación del nacimiento, involucra al padre del niño en el embarazo, pero no en el parto. La püñeñelchefe enfatiza el diálogo en mapuzugun con los padres.
----------------------------------	--

Principales resultados	Ha aumentado el porcentaje de partos normales.
-------------------------------	--

Aprendizajes	Hemos “dado en el clavo”, hemos encontrado una llave para tener la población más sana y tener las políticas de salud que se necesitaban. La complementariedad es una forma en que podemos dar respuestas en salud, así todo el mundo está un poco más sano, y no sólo desde la perspectiva de pueblos indígenas, sino también pensando en población de otros lugares.
---------------------	---

DESCRIPCIÓN DE ESTAS INICIATIVAS:

Atención de salud de los niños desde la medicina mapuche y occidental

Brindar atención en salud a los niños, tanto medicina occidental como medicina mapuche, promoviendo que familiares o personas cercanas del niño asuman un rol activo en el cuidado de éste (ej. que la madre duerma con el niño que tiene que ser hospitalizado)

Año de inicio Desde el inicio del Hospital (1999)

Año de término

Origen de la experiencia

Surge desde el inicio de la gestión de la Asociación Mapuche Makewe-Pelale en el Hospital Makewe-Pelale.

Surge en el objetivo de la gestión de la salud mapuche por parte de los mismos mapuche del territorio y para brindar una salud bajo un enfoque de complementariedad de sistemas (sistema médico occidental y sistema médico mapuche).

Por tanto, así como la población mapuche adulta del territorio debía recibir una atención de salud de complementariedad de sistemas, también los niños.

Cobertura territorial

Cubre el territorio cubierto por los sectores Makewe y Pelale

Correspondería a comunas de Padre Las Casas, Freire, Nueva Imperial y Temuco

Objetivos de la experiencia (se incluyeron concepciones propias mapuche en la definición de los objetivos de la experiencia)

Brindar una atención de salud a los niños del territorio que reconozca y fortalezca su origen cultural, dando respuestas desde la medicina occidental y la medicina mapuche.

Esto incluye adaptar las formas de atención a las características socioculturales de las comunidades y hacer las adaptaciones en la forma de atención que permitan la rápida mejoría del niño

Población objetivo (incluir ciclo de vida de infancia en que incide)

Todas la etapas de la infancia

Estrategias metodológicas

Tanto el equipo de salud como los directivos del Hospital promueven con los representantes de las comunidades, con las familias de las comunidades y con las familias de los niños atendidos en el Hospital, que sean los propios padres (especialmente la madre) o familiares o personas cercanas del niño quienes ejerzan un cuidado activo de éste mientras está en atención en el Hospital. Esto implica, entre otras cosas, que sean la madre o familiares cercanos quienes duermen con el niño en el Hospital, le brindan cuidados de aseo e higiene, para involucrarlos en su recuperación y hacer más corto el tiempo de hospitalización al acelerar la mejoría del niño por estar cerca y al cuidado de sus seres queridos.

Principales resultados

Buenos resultados.

Niños se observan más sanos. La mortalidad en niños ha disminuido bastante en el sector. El complemento de salud hace que disminuya la mortalidad.

Aprendizajes

Hemos “dado en el clavo”, hemos encontrado una llave para tener la población más sana y tener las políticas de salud que se necesitaban. La complementariedad es una forma en que podemos dar respuestas en salud, así todo el mundo está un poco más sano, y no sólo desde la perspectiva de pueblos indígenas, sino también pensando en población de otros lugares.

DESCRIPCIÓN DEL/LOS EQUIPO(S):

NOMBRE DE LA EXPERIENCIA:

- * **Incorporación de tercera edad en prevención de salud**
- * **Promoción de buena alimentación**
- * **Atención por pūñeñelchefe antes y después del nacimiento**
- * **Atención de salud de los niños desde la medicina mapuche y occidental**

Descripción breve de la constitución del equipo

Médico, enfermera, matrona, auxiliar paramédico, chofer, manipuladora de alimentos (funcionarios de hospital tipo 4).

Debido a restricciones administrativas del Ministerio de Salud, el Hospital no puede contratar agentes de salud mapuche.

Para la conformación del equipo: ¿se consideró algún criterio de procedencia étnico-cultural de sus miembros? ¿Para qué funciones o roles?

En el equipo del Hospital hay personas mapuches que proceden del mismo territorio donde se asienta el Hospital.

El equipo: ¿ha recibido formación/capacitación en trabajo intercultural con infancia y población mapuche? (describir)

Todo funcionario del Hospital recibe, al ingresar, una formación en la cultura mapuche y el sistema médico mapuche.

Las capacitaciones son brindadas con personas mapuche conocedoras de los distintos temas incorporados en la formación. Son conocedores mapuche de la cultura mapuche.

El equipo: ¿cuenta y/o utiliza mediadores interculturales (facilitadores interculturales, monitores interculturales, kimche u otros)

El equipo cuenta con la preparación para atender satisfactoriamente las necesidades de las personas mapuche que se atienden, por eso no tienen facilitadores.

Los agentes de salud mapuche no son parte del equipo.

¿Tiene relación la iniciativa con autoridades y/o dirigentes de las comunidades y/u organizaciones mapuches? (describir) ¿Participaron organizaciones o comunidades mapuche en las decisiones relacionadas con estas iniciativas?

El Hospital depende de la Asociación Indígena Makewe-Pelale que corresponde a comunidades mapuche del territorio.

Además, el Hospital establece relaciones con las comunidades del territorio, las que participan de las actividades del Hospital y que son concebidas como los dueños del conocimiento de salud mapuche.

Además, se cuenta con un Consejo -"Nielu kuifikekimün"- de personas que poseen el conocimiento intracultural mapuche sobre la salud, los cuales son del mismo territorio donde trabaja el Hospital y que participan con su conocimiento en la toma de decisiones estratégicas del Hospital.

Principales resultados obtenidos en la iniciativa

Ya señalado.

Costos de las prestaciones y fuentes de financiamiento (¿pública? ¿privada? ¿autogestada?)

Financiamiento público para cubrir costos de salud occidental (DFL 36).

En el resto de las iniciativas desarrolladas por el Hospital son autogestadas.

Abreviaturas

AMRA:	Asociación de Municipalidades de la Región de la Araucanía
CAF:	Centro de Atención a la Familia
CASEN:	Encuesta de Caracterización Socioeconómica Nacional
CCP:	Centro de Cumplimiento Penitenciario
CDN:	Convención sobre los Derechos del Niño
CDP:	Centro de Detención Preventiva
CEDEFA:	Centros de Desarrollo Familiar
CIJ:	Centro Infante-Juvenil
COINVE:	Consejo Infantil Vecinal
CONACE:	Consejo Nacional de Control de Estupefacientes
CONADI:	Corporación Nacional de Desarrollo Indígena
CTD:	Centros de Tránsito y Distribución
DAS:	Departamento de Acción Social de la Iglesia Católica
EIB:	Educación Intercultural Bilingüe
FOSIS:	Fondo de Solidaridad e Inversión Social
FUNDECAM:	Fundación de Desarrollo del Campesino Mapuche
INE:	Instituto Nacional de Estadísticas
INJUV:	Instituto de la Juventud
JUNAEB:	Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas
JUNJI:	Junta Nacional de Jardines Infantiles
MIDEPLAN:	Ministerio de Planificación y Cooperación
MINEDUC:	Ministerio de Educación
MINSAL:	Ministerio de Salud
OPD:	Oficinas de Protección de Derechos de Niños y Adolescentes
OPS:	Organización Panamericana de la Salud
PIA:	Programa Intervención Ambulatoria
PIDI:	Programa de Promoción e Información de los Derechos Indígenas de CONADI
PUC VILLARRICA:	Pontificia Universidad Católica de Chile sede Villarrica
SECREDOC:	Secretaría Regional de Educación
SENAME:	Servicio Nacional de Menores
SEPADE:	Servicio Evangélico para el Desarrollo
SEREMI:	Secretarías Regionales Ministeriales
SERPLAC:	Secretaría Regional de Planificación y Cooperación
SSAN:	Servicio de Salud Araucanía Norte
SSAS:	Servicio de Salud Araucanía Sur
UCT-CEETU:	Universidad Católica de Temuco – Centro de Estimulación Temprana
UFRO:	Universidad de La Frontera
UNICEF:	Fondo de Naciones Unidas para la Infancia (United Nations Children’s Fund)

Glosario

Ajkutumun (allkutumün): acto de escuchar con la mente y con el corazón.

Ayjarewe: nueve altares.

Az mapu: el rostro, la semblanza, lo hermoso, el orden, las normas del territorio, de la tierra. Es la ley mapuche que se encuentra codificada en la naturaleza. Hay que obedecer a un cuerpo de tradiciones, normas y valores que sitúan a la persona en un punto del cosmos y la sociedad.

Az mogen: se refiere a tener una buena vida, provenir de buena familia, donde los valores de respeto se cultivan en la interacción con las personas y la naturaleza.

Bafkehche (lafkenche): habitantes del territorio denominado *lafken mapu*, cuya característica principal es realizar su vida en torno al mar y sus recursos.

Che: seres humanos, personas que habitan el territorio, el universo. **Mapuche** es el nombre con el cuál se auto reconoce un pueblo milenario que habita los actuales territorios de Chile y Argentina.

Epew: relato o narración extraída del pasado transformada en cuento, fabulo o leyenda.

Feyentun: obediencia, creencia en un cuerpo organizado de conocimientos y saberes que explican la existencia de todo. Es la religiosidad mapuche, que es mística, todo lo considera sagrado y animista porque todo tiene vida. Siendo las principales deidades:

Kuse: Diosa mujer anciana que posee la energía *ELCHEN*, dador de la vida a la gente. Representada por la fuerza de la madre tierra.

Fücha: Dios hombre anciano que posee la energía *GENECHEN*, administrador y controlador de la gente, representado por la fuerza del agua.

Ülcha: Diosa mujer joven que posee la energía *ELMAPUN*, dadora de la vida a la naturaleza. Representa la fuerza del aire.

Weche: Dios hombre joven que posee la energía *GÜNEMAPUN*, administrador y controlador de todas las fuerzas de la naturaleza, representado por la fuerza del fuego.

Futakeche (futexakeche): definición con la que se identifica a los ancianos en general, atribuyéndoles ser portadores de la sabiduría otorgada por la experiencia.

Gen: dueño, que pertenece.

Gijatun: rito ancestral de la reciprocidad cósmica.

Güxamkantun (nutxamkantun): a través de la conversación se evocan los conocimientos, la palabra hablada en forma directa y presencial permite hacer *Tukulpazugun*, recordar sucesos del pasado, para ir explicando, comprendiendo y evaluando el presente.

Kejuwün o kelluwün: un valor de interacción humana y con la naturaleza, de principal significado para la sociedad mapuche. Se refiere a una norma de ayuda mutua que se traduce en una actitud de servicio, acción mediante la cual las personas prestan su aporte concreto en algún trabajo colectivo.

Ki meltu chefe: persona que enseña, que educa, profesor.

Kimeltuwn: lugar donde se aprende.

Kimche (kimchegeiñ): máximo estado humano espiritual que puede alcanzar una persona; kimche, significa ser portador del ser y del saber. Nacemos todos para convertirnos en *kimche*, para alcanzar el divino estado interno de sabiduría. El kimche reconoce que la felicidad de la vida proviene de: La fe en sí mismo, la comprensión del prójimo y vivir en armonía con la naturaleza. La vida se puede lograr o frustrar, va a depender de la voluntad y el empeño que pongamos cada uno de nosotros, todos podemos llegar a ser *kimche*.

Kinkewentru: hombre sabio.

Kmvn: conocimientos, sabiduría, el compendio de saberes ordenados y organizados bajo la propia lógica mapuche.

Koneu: adivinanzas.

Koyog: personaje mítico que se identifica por llevar una máscara de madera y participar en el ritual del *gijatun*.

Kume che (kumechegeiñ): ser una buena persona, respetuosa, alegre, amigable, tranquila, solidaria. En la cultura mapuche el joven debe desarrollar actitudes positivas y culturalmente aceptadas, es por ello que el *YANCHEN* implica la forma como él debe comportarse. El joven debe evitar ser un *pekanche* (irrespetuoso), *ayentuchefe* (el que se burla), *chagtuchefe* (el que contesta en forma grosera).

Küpalme o küpan; se refiere a las características particulares y definitorias que tiene un linaje o un tronco familiar, cuando se habla de esto, generalmente se refiere a las características conductuales, positivas o negativas, destacadas en una persona derivadas de su *reñmawen*. El *ce se va* a comportar de acuerdo a las características familiares de su procedencia ya sea correcta o incorrecta. También el *kvpalme* de una persona puede significar que esta tenga que cumplir un rol determinado al interior de su *lof*, es el caso de un *machikvpan* (linaje de *machi*) o *lonkokvpal* (linaje de *lonko*).

Lefxaru: nombre mapuche de Lautaro, que se traduce como halcón veloz.

Lof: hace referencia a la organización de un espacio territorial que antes de la ocupación correspondía a 10.000 hectáreas; sobre él ejercía jurisdicción un *logko*.

Logko (lonko): corresponde al jefe tradicional de un *lof*, se encarga de los asuntos políticos tanto internos como externos. El *Ulmen*, quien dirigía los asuntos del *kiñe rewe* mapu tenía un poder militar, económico y político manteniendo las alianzas de los *lof*. El *Ulmen Futra Lonko* autoridad que gobernaba un *aylla rewe*.

Logko Gijatufe: autoridad que guía el ritual o ceremonia de la reciprocidad cósmica.

Mapu: es la materia, el territorio, la tierra, la síntesis del universo representada en el ser humano. Mapu es arriba, mapu es abajo, mapu es en todas partes.

Mawiza: espacio territorial conformado por montes donde abundan las especies nativas, animales, insectos y plantas medicinales.

Makewe-pelale: Se trata de una castellanización de la palabra *mankewe* (lugar de cóndores).

Meli folil küpan (mely folil kupalme): se traduce como “las cuatro raíces de mi origen”. Esta frase hace mención y reconocimiento a los antepasados que formaron el linaje de procedencia, ya sea por la línea materna o paterna. Es el árbol genealógico mapuche.

Melilewfu: cuatro ríos.

Multrun: pan de trigo conocido como catuto.

Naqche (nagche): denominación que reciben los mapuche que habitan los valles intermedios entre el mar y la cordillera. Este término se comenzó a utilizar cuando el estado de Chile inició el proceso de ocupación de la Araucanía (1860-1881), así se identificaron las parcialidades que fueron más cercanas al estado.

Newen: define la fuerza o energía que es la esencia de todas las cosas, tanto lo material como lo intangible. Para el mapuche es creación, cosmos, equilibrio, vida. Existen cuatro fuerzas básicas para la existencia: la tierra, el aire, el agua y el fuego.

Newen che (newenchegeñ): tener fuerza interior, ser valiente, responsable, rechazar la violencia insensata, levantarse después de cada caída, controlar las emociones. Desarrollar la voluntad, que es la fuerza que nos ayuda a tomar decisiones y luego actuar para realizarlas. Se utiliza el concepto *txepelean* que quiere decir estar despierto, vigilarse asimismo todas las horas del día.

Nielu kuifikekimün: tener conocimiento ancestral.

Nor che (norchegeñ): cultivar la honradez, la honestidad, ser justo, buscar la verdad y la justicia, asumir responsablemente su función y rol cultural. Para la cultura mapuche el valor de la palabra constituye un poder que va unido al ser *Nor che*, no hay que decir mentiras (*Koiladungu*) y negarse a la identidad individual y colectiva. En el pasado, la sola palabra bastaba para contratar, comprometer las acciones humanas.

Ñankuchew: lugar territorial que identifica el nombre de una comunidad. Se traduce como donde hay águilas.

Ñimikan: dibujos y diseños a telar.

Ñizol Logko (ñizol lonko): era la máxima autoridad política del pueblo mapuche, gobernaba un Futral mapu y era obedecido por los longos (*logkos*), los *ulmen* y los *ulmen futra lonko*. *Werken* es el mensajero personal que tiene un *lonko*; su formación se inicia cuando se es niño, a través de las órdenes que se le dan, por ejemplo, si se le pide realizar un mandado en un tiempo determinado a través del *tofkun*, es decir, dar un escupo en el suelo y antes que este se seque debe haberse cumplido la misión. También se debe ejercitar la memoria, el *tukulpazugu*, es así como se daba un mensaje a un niño, luego se le dejaba ir para después llamarlo y pedirle que repitiera el mensaje que se le había encomendado y, si no lo hacía bien, se le repetía el mensaje hasta que memorizara cada palabra y gesto comunicativo. El *werken* contaba con toda la confianza del *lonko*, el cual lo enviaba a visitar otros lof, *rewe* y *aylla rewe* para mantener la comunicación y las alianzas estratégicas. Lo normal era que un hijo del *lonko* fuera su *werken*.

Palin: juego conocido como la chueca.

Pewenche (pehuenche): personas, seres humanos que habitan en la cordillera y su vida se relaciona con el *pewen* (Araucaria), de donde extraen el alimento conocido como piñón y que en idioma mapuche se denomina *hilliw*.

Püñeñelchefe: partera.

Ralun Royan o Ralum Koyam: nombre de una comunidad, que se traduce como roble frondoso.

Rewe: altar o lugar de renovación espiritual.

Rexafe: platero.

Trawünes: encuentros, reuniones.

Tuwün: se refiere a la procedencia según la raíz del linaje; este puede ser territorial o geográfico y familiar. Para el ce, hombre o mujer, implica la responsabilidad de representar a su territorio, a su familia, es decir, su comportamiento, ya sea positivo o negativo, va a influir en las características asignadas a su territorio, a su *kvpalme* o a su *reñmawen*.

We Xipantu: rito de la renovación de la naturaleza, el universo y del ser mapuche.

Wenteche: identidad territorial contemporánea mapuche originada por el repliegue de las fuerzas mapuche, producto de la ocupación militar. Como una forma de resistencia produjo la unificación de los lof ubicados entre Victoria y Villarrica. Corresponde a los arribanos que habitan las faldas cordilleranas de la Novena Región.

Wewpitun: contar la historia. El *wewpife* es una especie de historiador, conocedor de los hechos más relevantes del pasado mapuche. Un *wewpife* conserva en su memoria el conocimiento de quiénes fueron los padres fundadores del linaje que dio principio al lof, qué relación se tiene con otros lof, cuáles son héroes de la cultura.

Wijiche (williche): gente del *williñ*, haciendo mención a una especie de nutria con la que sus primeros habitantes se alimentaron. Luego, en épocas más contemporáneas y con la llegada de los occidentales, iniciaron un proceso de unificación política que los identifica como tales desde la actual ciudad de Valdivia hasta la isla de Chiloé. Formaron un cacicazgo que fue reconocido por el reino de España, siendo desconocidos por los fundadores de la república de Chile.

Wvzufe: arte de hilar.

Xafkintu o trafkintu: rito de intercambiar objetos, el conocido trueque.

Xuf Xuf: aguas revueltas.

Yamuwün: se refiere al valor del respeto.

Yewün: traer algo, un obsequio, una cooperación.



Protección de Derechos de la Infancia y Adolescencia Mapuche
es un proyecto regional de UNICEF, con el apoyo financiero del Gobierno de España.